

JIHOČESKÁ UNIVERZITA V ČESKÝCH BUDĚJOVICÍCH
FILOZOFICKÁ FAKULTA
ÚSTAV ROMANISTIKY

BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

JAZYKOVÝ REŽIM EU V PRAXI: SROVNÁNÍ DOSTUPNOSTI DOKUMENTŮ
V ČEŠTINĚ, VE FRANCOUZŠTINĚ A V ANGLIČTINĚ NA WEBOVÝCH
STRÁNKÁCH EVROPSKÉ SLUŽBY PRO VNĚJŠÍ ČINNOST

Vedoucí práce: JUDr. Mgr. Ivo Petruš, Ph.D.

Autor práce: Aneta Říhová

Studijní obor: FJEMO

Ročník: 3.

2016

Prohlašuji, že svoji bakalářskou práci jsem vypracovala samostatně pouze s použitím pramenů a literatury uvedených v seznamu citované literatury.

Prohlašuji, že v souladu s § 47b zákona č. 111/1998 Sb. v platném znění souhlasím se zveřejněním své bakalářské práce, a to v nezkrácené podobě elektronickou cestou ve veřejně přístupné části databáze STAG provozované Jihočeskou univerzitou v Českých Budějovicích na jejích internetových stránkách, a to se zachováním mého autorského práva k odevzdanému textu této kvalifikační práce. Souhlasím dále s tím, aby toutéž elektronickou cestou byly v souladu s uvedeným ustanovením zákona č. 111/1998 Sb. zveřejněny posudky školitele a oponentů práce i záznam o průběhu a výsledku obhajoby kvalifikační práce. Rovněž souhlasím s porovnáváním textu mé kvalifikační práce s databází kvalifikačních prací Theses.cz provozovanou Národním registrem vysokoškolských kvalifikačních prací a systémem na odhalování plagiátů.

České Budějovice 9. května 2016

.....
Aneta Říhová

Na tomto místě bych ráda poděkovala vedoucímu své práce JUDr. Mgr. Ivo Petřů, Ph.D. za ochotu, cenné rady a čas, který mi při psaní mé práce věnoval.

Anotace

Tématem bakalářské práce je Jazykový režim EU v praxi: srovnání dostupnosti dokumentů v češtině, ve francouzštině a v angličtině na webových stránkách Evropské služby pro vnější činnost (ESVČ). Práce je rozdělena do dvou částí: teoretickou a praktickou. V teoretické části je nejdříve popsán institucionální rámec EU, poté samotná instituce ESVČ a jazykový režim EU. V části praktické, která je jádrem celé práce, jsou popsány nejdříve webové stránky ESVČ a poté je provedena analýza jazykové dostupnosti dokumentů v češtině, ve francouzštině a v angličtině na již zmíněných stránkách.

Abstract

The topic of this bachelor thesis is the language regime of European Union in practice: the comparison of accessibility of documents in the following languages: Czech, French and English on the website of the European External Action Service (EEAS). The thesis consists of two parts – theoretical and practical. First, the theoretical part is describing the institutional framework of the EU, then the institution EEAS itself and the language regime of the EU. The second part, practical, which is the core of the thesis, is concentrating on the EEAS's website. Finally, a comprehensive analysis of the availability of documents in Czech, French and English on EEAS's website has been conducted.

Obsah

1. Úvod	8
2. Institucionální systém Evropské unie	10
2.1. Vývoj Evropské unie	10
2.2. Institucionální rámec EU	11
2.2.1. Základní orgány	12
2.2.2. Finanční orgány	13
2.2.3. Poradní orgány	13
2.2.4. Interinstitucionální orgány	13
2.2.5. Agentury	14
3. Evropská služba pro vnější činnost (ESVČ)	15
3.1. Historie ESVČ	15
3.2. Struktura ESVČ	16
3.3. Činnost ESVČ	18
4. Mnohojazyčnost Evropské unie	20
4.1. Jazykový režim	21
4.1.1. Autentické jazyky	21
4.1.2. Úřední jazyky	22
4.1.3. Pracovní jazyky	23
4.1.4. Menšinové jazyky	23
5. Webové stránky ESVČ	25
5.1. Dostupnost webových stránek ESVČ	25
5.2. Vzhled webových stránek v českém jazyce	26
5.2.1. O nás	26
5.2.2. EU ve světě	27
5.2.3. Zahraniční politika	28
5.2.4. Bezpečnost a obrana	28
5.2.5. Tisk a ostatní média	28
5.2.6. EU a občané	29
5.3. Vzhled webových stránek ve francouzštině a v angličtině	29
6. Dostupnost dokumentů na webových stránkách ESVČ v češtině, francouzštině a angličtině	30
6.1. Rozbor dokumentů na webových stránkách ESVČ	30
6.1.1. Odkaz „O nás“	30
6.1.2. Odkaz „EU ve světě“	32
6.1.3. Odkaz „Zahraniční politika“	37
6.1.4. Odkaz „Bezpečnost a obrana“	39
6.1.5. Odkaz „Tisk a ostatní média“	44
6.1.6. Odkaz „EU a občané“	46
6.2. Celkový počet dostupných dokumentů na webových stránkách ESVČ	48
6.3. Počet dokumentů shledaných v jednotlivých jazycích	49
7. Trojjazyčný glosář	52

8. Závěr	55
Résumé	59
Zdroje	62
Seznam obrázků, tabulek a grafů	64

1. Úvod

Název mé bakalářské práce zní: Jazykový režim EU v praxi: srovnání dostupnosti dokumentů v češtině, ve francouzštině a v angličtině na webových stránkách Evropské služby pro vnější činnost (ESVČ). Má bakalářská práce bude rozdělena na část teoretickou a praktickou, kdy na část praktickou se budu soustředit nejvíce. Hlavním cílem bude analýza jazykové dostupnosti dokumentů na již zmíněných webových stránkách. Nejdříve podrobně popíši vzhled daných stránek a poté provedu průzkum všech dostupných dokumentů v češtině, v angličtině a ve francouzštině.

Dané téma jsem si vybrala z toho důvodu, že studuji obor FJEMO (Francouzský jazyk pro evropský a mezinárodní obchod), který je zaměřen nejen na výuku francouzštiny, ale i na jiné odborné předměty, mezi které patří i evropské právo.

Již zde na začátku práce, před samotným průzkumem mohu s největší pravděpodobností říci, že většina dostupných dokumentů na výše zmíněných stránkách, bude jistě nalezena v angličtině, neboť se jedná o jazyk světový a nejvíce používaný v rámci EU. Naopak dle mých odhadů, nejméně dokumentů nalezneme v češtině. Ve francouzštině shledáme určitě mnoho dokumentů, ale ne v takovém množství jako v jazyce anglickém. Domnívám se proto, že v češtině nalezneme pouze jen ty nejdůležitější dokumenty ESVČ.

Jak jsem již zmiňovala bakalářská práce bude rozdělena na dvě části, a to na teoretickou a praktickou, přičemž obě budou rozdělené do kapitol, kterých bude celkem 8 a budou obsahovat další podkapitoly. Hned první kapitola představuje úvod.

Ve druhé kapitole se budu věnovat EU a jejím institucím, stručně popíši její vývoj, institucionální systém a již zmíněné instituce, které rozdělím do šesti skupin u nichž uvedu konkrétní příklady.

Ve třetí kapitole se budu věnovat samotné instituci, která je tématem mé bakalářské práce - ESVČ, kdy nejdříve pouze krátce popíši její historii, neboť tato instituce patří k nejmladším orgánům EU. Dále se zmíním o struktuře daného orgánu a v poslední řadě této kapitoly se zaměřím na činnost ESVČ.

Ve čtvrté kapitole bude popsána mnohojazyčnost EU, a to zejména její jazykový režim. V této kapitole rozdělím jazyky do čtyř skupin a řádně je popíši.

V páté kapitole se budu věnovat webovým stránkám ESVČ, kdy nejdříve ověřím jejich dostupnost. Poté popíši jejich vzhled, přičemž jako první představím českou verzi, na kterou se budu soustředit nejvíce, dále jen stručně zmíním francouzskou a anglickou verzi.

V šesté kapitole přejdu z části teoretické na část praktickou, což je smyslem a jádrem celé mé práce. Nejdříve budou představeny dohledané dokumenty v češtině, v angličtině a ve francouzštině pod jednotlivými odkazy. Následně pak po získaných výsledcích, bude provedena kvantitativní a kvalitativní analýza dostupných dokumentů, jejíž součástí bude tabulka a graf pro získání lepší představy.

Sedmá kapitola bude obsahovat trojjazyčný glosář, tedy anglicko-francouzsko-český.

Osmá kapitola bude představovat závěr, kde budou popsány a zhodnoceny získané výsledky analýzy a potvrzení či vyvrácení hypotézy o dostupnosti dokumentů na uvedených stránkách.

Mým hlavním zdrojem v první části, tedy v části teoretické, bude odborná literatura týkající se EU a oficiální webové stránky EU (*europa.eu*). Ve čtvrté kapitole, která pojednává o mnohojazyčnosti EU, budou informace pocházet z publikace Mnohojazyčnost Evropské unie a její důsledky pro českou právní praxi. V druhé části, tedy v části praktické budu využívat především webové stránky ESVČ (eeas.europa.eu). Jelikož jsou tyto webové stránky z velké části dostupné pouze v angličtině, budu nucena k vlastnímu překladu. Při zpracování resumé ve francouzštině a trojjazyčného glosáře (francouzsko-česko-anglického) využiji odborný slovník, překladatelský slovník a webové stránky ESVČ.

Součástí bakalářské práce bude též resumé ve francouzštině, zdroje využitě literatury a webových stránek, dále seznam vytvořených obrázků, tabulek a grafů.

2. Institucionální systém Evropské unie

2.1. Vývoj Evropské unie

*„Evropská unie je v současném světě jedinečným právním a politickým jevem. Má na jedné straně rysy státu, na druhé straně rysy mezinárodní organizace.“*¹ Od 1. července 2013 tvoří EU celkem 28 členských států s více, jak 500 miliony obyvatel. Můžeme však zmínit, že v následující době EU může o jeden členský stát přijít, a to o Velkou Británii, která momentálně zvažuje odchod z EU.

EU je zřízená na smlouvě o Evropské unii a smlouvě o fungování Evropské unie, které členské státy podepsaly, čímž přenechaly určité pravomoci EU k dosažení společných cílů. Mezi tyto cíle nezbytně patří udržení míru, bezpečnost, svoboda, blahobyt nebo například volný pohyb občanů po EU.

Evropské společenství uhlí a oceli (ESUO), Evropské hospodářské společenství (EHS) a Evropské společenství pro atomovou energii (ESA) dnes pod zkratkou (EUROTAM), tyto organizace byly společně představovány, jako Evropské společenství (ES). ES bylo založeno šesti evropskými státy, kterými byly: Spolková republika Německo (SRN) , Francie, Itálie, Belgie, Lucembursko a Nizozemsko. Každá z těchto tří organizací měla svůj vlastní Parlament, Radu, Komisi a Soudní Dvůr, což dohromady činilo dvanáct institucí. Až v roce 1957 Dohodou o společných orgánech – Bruselská smlouva došlo ke sjednocení jednoho Parlamentu a Soudního dvora a v roce 1965 Smlouvou o sloučení, díky níž došlo ke sloučení Rady a Komise. Což znamenalo vytvoření jednoho Parlamentu, Soudního dvora, Rady a Komise.

Následně se pak přidaly k ES země, jako Velká Británie, Irsko a Dánsko, dále například Řecko, Španělsko a Portugalsko. Poslední stát, který do EU vstoupil a stal se jejím členem, bylo v roce 2013 Chorvatsko. Česká republika vstoupila do EU v roce 2004. Státy jako Turecko nebo Albánie patří mezi kandidátské země EU.

Jednotný evropský akt, smlouva, která vstoupila v platnost v roce 1987. *„JEA umožnil, aby 1. ledna 1993 došlo k přechodu od společného trhu na jednotný trh. Vytvořením nových pravomocí Společenství a reformou orgánů otevřel JEA cestu politické integrace*

¹ KŘEPELKA, F. *Mnohojazyčnost Evropské unie a její důsledky pro českou právní praxi*. Brno: Masarykova univerzita, 2007, s. 10

a hospodářské měnové unie později zavedené Maastrichtskou smlouvou o Evropské Unii.² Maastrichtská smlouva vstoupila v platnost v roce 1993, která zavedla pojem EU a zavedla proces spolurozhodování, díky čemuž obdržel Evropský parlament větší slovo při rozhodování. Poté byly uzavřeny Amsterodamská smlouva, která v roce 1999 vstoupila v platnost. Přinesla sebou změny, jako například: počet poslanců v Evropském parlamentu nepřesáhne číslo vyšší než 700 nebo včlenila Schengenskou smlouvu do právního systému EU. Smlouva z Nice vstoupila v platnost v roce 2003 a „umožnila nové složení Evropské komise a pozměnila hlasovací systém v Radě“³ Lisabonská smlouva, která vstoupila v platnost v roce 2009, díky níž vznikl orgán ESVČ, kterému se budeme podrobněji věnovat ve třetí kapitole. Dále pozměnila například systém hlasování v Radě nebo přiznala větší pravomoci Evropskému parlamentu. Tato smlouva přinesla sebou i zrušení Evropského společenství (ES).

2.2. Institucionální rámec EU

Institucionální systém tvoří několik orgánů z něhož nejdůležitější jsou: Evropský parlament, Evropská rada, Rada EU, Evropská komise, Evropský soudní dvůr a Evropská centrální banka. „Každá z institucí je společná pro všechna Společenství.“⁴ Ráda bych zmínila, že existuje několik variant, jak rozdělit instituce do odlišných skupin, já se budu z velké části řídit dle Svobody, který roztrídí orgány do následujících skupin: 1. Základní orgány 2. Finanční orgány 3. Poradní orgány 4. Interinstitucionální orgány 5. Decentralizované orgány tzv. Agentury 6. Orgány II. a III. pilíře.

1. Základní orgány – tzv. instituce
2. Finanční orgány
3. Poradní orgány
4. Interinstitucionální orgány
5. Agentury

²Jednotný právní akt. In: *EUR-Lex* [online]. 2010. [cit. 2016-03-08]. Dostupné z: <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/CS/TXT/?uri=URISERV%3Axy0027>

³Niceská smlouva. In: *Europa.eu* [online]. 2015. [cit. 2016-04-12]. Dostupné z: http://europa.eu/eu-law/decision-making/treaties/index_cs.htm

⁴ SVOBODA, P. *Úvod do evropského práva*. 1. vydání. Praha: C.H. Beck, 2004, s 16

2.2.1. Základní orgány

Mezi tyto orgány patří: Evropská rada, Rada EU, Evropský parlament, Evropská komise, Soudní dvůr EU a Účetní dvůr. Těchto šest institucí patří k těm nejdůležitějším orgánům v EU.

- 1) „*Evropská rada sdružuje vedoucí představitele EU. Ti na její půdě vytvářejí společný politický program.*“⁵ Evropská rada sídlí v Bruselu. Je tvořena hlavami států nebo předsedy vlád zemí EU, kteří se zpravidla schází čtyřikrát ročně, není-li svoláno výjimečné zasedání předsedou, kterým je momentálně Donald Tusk. Evropská rada řeší ty nejdůležitější otázky, co se týče EU.
- 2) Rada EU je zastoupena ministry členských států EU. Nejčastěji se schází ministři zemědělství, financí nebo zahraničních věcí, kteří se zpravidla schází jednou do měsíce. Mezi její úkoly patří například schvalovat roční rozpočet společně s Evropským parlamentem, s kterým zároveň patří mezi rozhodovací orgány EU. Sídlí rovněž jako Evropská rada v Bruselu. „*Předsednictví se vždy na 6 měsíců ujímají na základě rotace jednotlivé země EU.*“⁶
- 3) „*Evropská komise je kolektivní permanentní orgán, jenž zastupuje zájmy čisté evropské integrace, ztělesňuje originalitu evropské integrace, tj. dbá na maximalistický výklad závazků členských států.*“⁷ V současné době má každá země jednoho komisaře, což dohromady činí 28 komisařů v EU. Sídlo Evropské komise se nachází v Bruselu a předsedou je nyní Jean Claude Juncker z.
- 4) Soudní dvůr EU se stará o to, aby bylo právo EU dodržováno, respektováno a uplatňováno ve všech členských státech EU stejným způsobem, dále zajišťuje, aby jednotlivé státy EU neporušovaly právní předpisy Unie. Evropský soudní dvůr tvoří: Soudní dvůr, který má 28 soudců (za každý členský stát 1 soudce) a 11 generálních advokátů. Dále Tribunál, pro který platí stejný počet soudců, jako

⁵ Evropská rada. In: *Europa.eu* [online]. 2015. [cit. 2016-03-09]. Dostupné z: http://europa.eu/about-eu/institutions-bodies/european-council/index_cs.htm

⁶ Rada EU. In: *Europa.eu* [online]. 2015. [cit. 2016-03-09]. Dostupné z: http://europa.eu/about-eu/institutions-bodies/council-eu/index_cs.htm

⁷ SVOBODA, P. *Úvod do evropského práva*. 1. vydání. Praha: C.H. Beck, 2004, s. 22

u Soudního dvora a v poslední řadě Soud pro veřejnou službu v němž se nachází 7 soudců. Sídlo nalezneme v Lucemburku.

- 5) Členové do Evropského účetního dvora (EÚD) jsou jmenováni Radou na funkční období šesti let, což může být však prodlouženo. Každý stát EU zastupuje jeden člen, předsedou je momentálně Vítor Manuel da Silva Caldeira. Mezi činnosti EÚD patří kontrola příjmů a výdajů EU, dále kontroly v institucích EU, zda nebyla spáchána korupce nebo jiné činy v rozporu se zákonem. Sídlo se nachází rovněž v Lucemburku.

2.2.2. Finanční orgány

Do této skupiny patří Evropská centrální banka (ECB), která se stará o hospodářskou a měnovou politiku, jejíž sídlo je ve Frankfurtu nad Mohanem. Předsedou je momentálně Mario Draghi. ECB má několik úkolů, a to například: tisknout eurobankovky, spravovat devizové rezervy, určovat úrokové sazby, atd. Dále do této skupiny patří například: Evropská investiční banka (EIB), která sídlí v Lucemburku a jejím cílem je poskytovat úvěry v rámci EU. Současným prezidentem EIB je Werner Hoyer.

2.2.3. Poradní orgány

Poradními orgány jsou: 1. Evropský hospodářský a sociální výbor (EHSV), který dohlíží na ekonomickou a sociální situaci. EHSV má 350 členů, přičemž předsedu představuje Georgios Dassis, EHSV je umístěn v Bruselu. 2. Výbor regionů (VR) „*poskytuje regionům a městům možnost vyjádřit se k návrhům právních předpisů EU a zajistit , aby byly respektovány postoje a potřeby místních a regionálních orgánů.*“⁸ Členů má stejně jako EHSV 350 ze všech států EU, Markku Markkula je současným předsedou VR.

2.2.4. Interinstitucionální orgány

Mezi tyto orgány patří dle Svobody: Úřad pro úřední tisky EU a Úřad ES pro výběr zaměstnanců. Nicméně internetová stránka europa.cz zařazuje mezi tyto orgány navíc: Evropskou správní školu a Skupinu pro reakci na počítačové hrozby (CERT). Pro

⁸ Výbor regionů. In: *Europa.eu* [online]. [b.r]. [cit. 2016-03-09]. Dostupné z: http://europa.eu/about-eu/institutions-bodies/cor/index_cs.htm

upřesnění odlišnost rozdělení je zapříčiněno datem vydání knihy (2004) a roky založení Evropské správní školy (10. února 2005) a CERT (1. června 2011).

2.2.5. Agentury

Mezi Agentury řadíme: decentralizované agentury, které se nachází po celé EU. Agentury se snaží napomáhat orgánům EU, „*sdrůžují totiž technické a odborné dovednosti pracovníků institucí EU i vnitrostátních orgánů.*“⁹ Nadále se snaží zlepšit pracovní podmínky a životní úroveň občanů EU nebo se zabývá nejrůznějšími problémy týkající se například: vzdělání, dodržování lidských práv, spravedlnosti, atd. Existuje mnoho agentur např. Evropská agentura pro léčiva (EMA), Evropský orgán pro bankovníctví (EBA), Evropská agentura pro životní prostředí (EEA), Evropské středisko pro rozvoj odborného vzdělání (Cedefop), Evropská policejní akademie (CEPOL) nebo Agentura pro evropský GNSS (GSA), která sídlí v Praze.

EURATOM - tyto agentury byly zřízeny „*ke koordinaci vnitrostátních výzkumných programů jaderné energie pro mírové účely, k poskytování informací, infrastruktury a financování jaderné energie a k zajištění dostatečných a bezpečných dodávek jaderné energie.*“¹⁰

Dále existují tzv. výkonné agentury, které jsou pověřeny vedením specifických úkolů týkající se programů EU, také agentury v rámci společné bezpečnostní a obranné politiky a ostatní organizace.

⁹ Agentury EU. In: *Europa.eu* [online]. 2016. [cit. 2016-04-12]. Dostupné z: http://europa.eu/about-eu/agencies/index_cs.htm

¹⁰ EURATOM In: *Europa.eu* [online]. 2016. [cit. 2016-04-12]. Dostupné z: http://europa.eu/about-eu/agencies/index_cs.htm

3. Evropská služba pro vnější činnost (ESVČ)

V této kapitole se budu věnovat instituci EU – Evropská služba pro vnější činnost (ESVČ). Nejdříve popíši historii, dále strukturu a činnost této instituce.

3.1. Historie ESVČ

ESVČ patří k nejmladším institucím EU. Vznikla díky uzavření Lisabonské smlouvy, která vstoupila v platnost 1. prosince 2009. *„Tato služba působí ve spolupráci s diplomatickými službami členských států a skládá se z úředníků příslušných oddělení generálního sekretariátu Rady a Komise, jakož i z vyslaného personálu vnitrostátních diplomatických služeb.“*¹¹

*„S rozšířením působnosti EU o oblast Společné zahraniční a bezpečnostní politiky (SZBP) se začalo hovořit o potřebě reformovat a zjednodušit vnější politiku EU. Ta byla navenek zastupována třemi hlavními aktéry.“*¹² Za prvé šlo o předsedu Evropské komise, který reprezentoval EU v rámci zahraničního obchodu. Druhý byl premiér či hlava státu předsedající země EU, který Unii zastupoval v oblasti bezpečnosti a zahraniční politiky. Posledním zástupcem byl Vysoký představitel pro společnou zahraniční a bezpečnostní politiku, který byl nápomocen předsednickému státu.

Jak již bylo zmíněno, změnu přinesla Lisabonská smlouva, *„která ustanovila funkci Vysokého představitele EU pro vnější vztahy (někdy označovaného jako evropského ministra zahraničí), jež spojila do jedné pozice evropského komisaře pro vnější vztahy, Vysokého představitele pro SZBP a funkce, které v oblasti zahraniční politiky zastávaly členské státy v rámci šestiměsíčních rotujících předsednictví.“*¹³

Dne 25. března 2010 vysoká představitelka Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku předložila návrh Radě o zavedení nové instituce - Evropské služby pro vnější činnost (*European External Action Service (EEAS)*). Tento návrh byl dlouho projednáván. *„On 8 July 2010 the European Parliament passed a resolution approving*

¹¹ Lisabonská smlouva, článek 13/a. Dostupný z: http://www.euroskop.cz/gallery/2/738-lisabonska_smlouva.pdf

¹² ESVČ. In: *Evropa2045.cz* [online]. [b.r]. [cit. 2016-04-13]. Dostupné z: <http://www.evropa2045.cz/hra/napoveda.php?kategorie=2&tema=175>

¹³ ESVČ. In: *Evropa2045.cz* [online]. [b.r]. [cit. 2016-04-13]. Dostupné z: <http://www.evropa2045.cz/hra/napoveda.php?kategorie=2&tema=175>

*the proposal. The resolution was passed by a large majority: 549 for, 78 against.*¹⁴ Česky: Dne 8. července 2010 Evropský parlament provedl usnesení o schválení návrhu o zřízení ESVČ, kdy pro hlasovalo 549 členů EP a proti 78 členů EP. „*On 26 July 2010 the Council of the European Union adopted a decision that confirmed the proposal of the High Representative. The EEAS was officially launched on 1 January 2011.*“¹⁵ Do češtiny přeloženo: Dne 26. července 2010 Rada Evropské unie přijala rozhodnutí o návrhu vysoké představitelky Catherin Ashtonové, která usilovala o založení nové instituce ESVČ, tato instituce oficiálně funguje od 1. ledna 2011. Prvním generálním tajemníkem byl francouzský diplomat Pierre Vimont a jeho zástupci Maciej Popowski a Helga Maria Schmid, která je ve funkci dodnes.

3.2. Struktura ESVČ

„*ESVČ tvoří: v Bruselu- kvalifikovaný personál vybraný z Rady EU, Evropské komise a diplomatických služeb zemí EU a ve světě: síť tzv. delegací EU (v podstatě velvyslanectví Unie).*“¹⁶ ESVČ tvoří tedy třetina zaměstnanců pocházející z generálního sekretariátu Evropské komise, třetina z Rady EU a třetina z vybraného personálu vnitrostátních diplomatických služeb, místa pro tyto diplomaty vznikala postupně od založení ESVČ, avšak do roku 2013 už musela představovat jednu třetinu z veškerého počtu zaměstnanců ESVČ.

Nejvyšším představitelem ESVČ je v současné době **Federica Mogherini**, která zároveň představuje místopředsedkyni Evropské komise. Vysoká představitelka „*provádí zahraniční a bezpečnostní politiku EU společně se zeměmi Unie a využívá přitom zdroje těchto států i EU. Tím je zajištěna soudržnost zahraniční politiky v celé Unii.*“¹⁷

¹⁴ The origins of the EEAS. In: *eeas.europa.cz* [online]. [b.r.]. [cit. 2016-04-13]. Dostupné z: http://eeas.europa.eu/background/origins-of-the-european-external-action-service/index_en.htm

¹⁵ The origins of the EEAS. In: *eeas.europa.cz* [online]. [b.r.]. [cit. 2016-04-13]. Dostupné z: http://eeas.europa.eu/background/origins-of-the-european-external-action-service/index_en.htm

¹⁶ ESVČ. In: *Europa.eu* [online]. 2015. [cit. 2016-03-13]. Dostupné z: http://europa.eu/about-eu/institutions-bodies/eeas/index_cs.htm

¹⁷ Činnost ESVČ. In: *Europa.eu* [online]. 2015. [cit. 2016-03-13]. Dostupné z: http://europa.eu/about-eu/institutions-bodies/eeas/index_cs.htm

ESVČ tvoří výkonný generální tajemník, kterým je momentálně **Alain Le Roy**.

Zástupci generálního tajemníka jsou následující:

- zabývající se politickými záležitostmi - **Helga Schmid**
- zabývající se ekonomickými a globálními problémy - **Christian Leffler**
- zabývající se řešení krizí - **Pedro Serrano**

Generální ředitelé pro jednotlivé specifické problematiky, jsou následující:

- pro Afriku - **Koen Vervaeke**
- pro Asii a Pacifik - **Gunnar Wiegand**
- pro Ameriku - **Roland Schaefer**
- pro Evropu a střední Asii - **Thomas Mayr Harting**
- pro Blízký východ a Severní Afriku - **Nick Westcott**
- zabývající se lidskými právy, globálními a multilaterálními záležitostmi - **Lotte Knudsen**.
- zabývající se administrativou - **Gianmarco Di Vita**
- zabývající se evropským vojenským personálem - **Lt Gen Wolfgang Wosolsobe**.

Jak jsem již zmiňovala, ESVČ má tedy dohromady osm oddělení, z nichž šest oddělení je rozděleno dle geografického hlediska - Asie-Pacifik, Afrika, Amerika, Evropa a střední Asie, Blízký východ a Severní Afrika plus oddělení týkající se lidských práv, globálních a multilaterálních záležitostí. Zbývající dvě oddělení se zabývají administrativou a evropským vojenským personálem. Pro každé z těchto osmi oddělení pracuje určitý počet úředníků.

ESVČ „*má k dispozici síť 139 delegací a zastoupení po celém světě. Ty již více než 50 let sledují dění v jednotlivých zemích a reprezentují EU při jednáních s místními úřady a při komunikaci s veřejností.*“¹⁸ Tyto delegace nebo-li úřady reprezentují EU ve třetích zemích a byly vytvořeny po projednání vysokého představitele společně s Komisí a Radou.

¹⁸ ESVČ. In: *Europa.eu* [online]. [b.r.]. [cit. 2016-03-14]. Dostupné z: http://europa.eu/about-eu/institutions-bodies/eeas/index_cs.htm

3.3. Činnost ESVČ

EU hraje důležitou roli v rozvojové pomoci, udržení celosvětového míru, obchodě a diplomacii. ESVČ se snaží zajistit, aby všechny tyto aktivity byly účinné.

ESVČ má tedy několik úkolů, povinností a cílů. Mezi ty nejdůležitější patří udržování diplomatických vztahů se třetími zeměmi a posílení zahraniční politiky EU. Tento orgán „*spolupracuje s diplomatickými službami zemí EU, OSN a dalších světových mocností.*“¹⁹.

Když byl tento orgán zřízen mezi jeho primární úkoly patřily například: stmelit aparát EU, „*který se zabývá vnějšími vztahy, a vnést do vnější činnosti Unie větší sourodost. I ty unijní politiky, které nesou přívlastek „vnitřní“ (např. životní prostředí či energetika), mají vnější aspekty, o nichž mělo být rozhodováno v širším kontextu, nikoli izolovaně*“²⁰ ESVČ měla též přispět k vytváření společné zahraniční a bezpečnostní politiky, nadále by měla být rovněž nápomocna Evropské komisi, Evropské radě, Evropskému parlamentu, ale i jiným evropským institucím.

Jak již bylo uvedeno, ESVČ se snaží, aby všechny aktivity EU byly účinné. Jedná se o:

- *Human rights* neboli Lidská práva - Soustředí se tedy hlavně, aby nebyla porušována nejenom v EU, ale i po celém světě, toho se snaží dosáhnout v politických diskuzích se třetími zeměmi.
- *Contributor to peace* tedy Udržitelný mír - EU spolupracuje společně s OSN, Ruskem a USA, kdy dohromady tvoří tzv. kvarteto. Společně usilují o celosvětový mír, tak aby nedocházelo k žádným válkám.
- *Humanitarian aid* neboli Humanitární pomoc - Společně s členskými státy poskytují humanitární pomoc lidem v nouzi, uprchlíkům nebo lidem postiženými katastrofami, jako bylo například tsunami v Japonsku nebo zemětřesení na Haiti. EU se řadí mezi největší pomocníky na celém světě, díky níž má několik miliónů lidí v chudých oblastech přísun potravy.
- *Development aid* tedy Rozvojová pomoc - EU společně s členskými státy poskytují rozvojovým zemím finanční prostředky.
- *Responsible neighbour* neboli Zodpovědný soused - EU se snaží udržet pevné a

¹⁹ ESVČ, ref. 9

²⁰ Činnost ESVČ In: *Mzv.cz* [online]. 2010. [cit. 2016-04-13]. Dostupné z: http://www.mzv.cz/representation_brussels/cz/udalosti_a_media/diplomaticka_sluzba_eu_ma_nove_vedeni_a.html

přátelské vztahy se zeměmi na hranici Unie.

- *Global security* neboli Celosvětová bezpečnost - Společně s SBOP uskutečňuje vojenské mise po celém světě, kde například provádí výcvik místních policistů nebo řeší problém s pirátsvím.

4. Mnohojazyčnost Evropské unie

Ve čtvrté kapitole se budeme zabývat mnohojazyčností EU, a to zvláště jazykovým režimem EU. Evropská komise popsala například mnohojazyčnost, jako „*přístup, který od určité organizace, společnosti nebo instituce vyžaduje, aby ke své interní a/nebo externí komunikaci používala více než jeden jazyk.*“²¹

EU se momentálně skládá z 28 zemí a má přibližně 500 milionů obyvatel. Všechny země EU mají svůj úřední jazyk, nabízí se proto, že jazyků bude stejně jako členských zemí (28), ale není tomu tak. „*Evropská unie má v současné době 24 úředních jazyků: angličtinu, bulharštinu, češtinu, dánštinu, estonštinu, finštinu, francouzštinu, chorvatštinu, irštinu, italštinu, litevštinu, lotyštinu, maďarštinu, malštinu, němčinu, nizozemštinu, polštinu, portugalštinu, rumunštinu, řečtinu, slovenštinu, slovinštinu, španělštinu a švédštinu*“²² EU disponuje pouze s 24 úředními jazyky, neboť např. Německo a Rakousko mají stejný úřední jazyk, a to němčinu.

Každý občan má právo se vyjadřovat ve svém rodném jazyce, dále se může obracet na instituce EU ve svém vlastním jazyce, například při podání stížnosti Evropskému veřejnému ochránci práv, který by zároveň měl i v témže jazyce odpovědět. Z tohoto důvodu instituce „*zaměstnávají tisíce překladatelů a tlumočnicků*“.²³ Náklady na mnohojazyčnost jsou výrazné. „*Podstatně přesahují desetinu celkových nákladů na provoz institucí*“²⁴

V EU je nejvíce používaným jazykem angličtina, neboť velká část občanů EU používá tento jazyk jako jazyk cizí či druhý. Dalšími nejčastěji používanými jazyky v EU je francouzština a němčina. Nějčina je jako jazyk mateřský v EU nejrozšířenějším, přibližně se sto milióny rodilých mluvčích.

EU se snaží, aby každý člověk ovládal nejméně dva další cizí jazyky. K dosažení tohoto cíle, je potřeba začít učit děti cizí řeč už v útlém věku. Průzkum z roku 2012 ukázal, že

²¹ Mnohojazyčnost. In: *Europa.eu* [online]. 2015 [cit. 2016-03-17]. Dostupné z: http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-13-825_cs.htm

²² Mnohojazyčnost. In: *Europa.eu* [online]. 2016 [cit. 2016-03-17]. Dostupné z: http://europa.eu/pol/mult/index_cs.htm

²³ KŘEPELKA, F. *Mnohojazyčnost Evropské unie a její důsledky pro českou právní praxi*. Brno: Masarykova univerzita, 2007, s. 48

²⁴ KŘEPELKA, F. ref. 18

občané EU přistupují k mnohojazyčnosti velmi kladně:

„98% Evropanů má za to, že osvojit si cizí jazyky je pro budoucnost jejich dětí užitečné. 88% je názoru, že znalost jiného než mateřského jazyka je velmi užitečná. 72% souhlasí s cílem EU, aby se každý naučil alespoň dva cizí jazyky a 77% si myslí, že lepší znalost jazyků by měla být politickou prioritou.“²⁵

4.1. Jazykový režim

„Existují tři jazykové režimy- autentické, úřední a pracovní jazyky.“²⁶ Dále můžeme zmínit jazyky menšinové, které nejsou tak důležité jako první tři, ale zapomenout na ně nemůžeme.

4.1.1. Autentické jazyky

Autentické jazyky, které nazýváme i smluvními, jsou jazyky, ve kterých jsou vyhotoveny zřizovací smlouvy. Z počátku byly autentické jazyky pouze čtyři, a to : francouzské, německé, italské a nizozemské. *„Na základě šesti platných smluv o přistoupení nových členských států se dodatečně prohlásilo za stejně autentické také znění anglické, irské, dánské, řecké, portugalské, španělské, finské, švédské, české, estonské, litevské, lotyšské, maďarské, maltské, polské, slovenské, slovinské a nově bulharské a rumunské“²⁷* Bulharský a rumunský jazyk byl přijat v roce 2007.

„Ve srovnání s jinými vícestrannými a mnohostrannými mezinárodními smlouvami zde máme velmi vysoký, ba přímo rekordní počet autentických jazyků mezinárodní smlouvy.“²⁸ Dále Křepelka zmiňuje, že zřejmě nikde mimo EU neexistuje mezinárodní smlouva, která by měla větší počet autentických (smluvních) jazyků s větším počtem než šest. Je nutno podotknout, že všechna znění mezinárodní smlouvy jsou si rovnocenná.

²⁵ Mnohojazyčnost, ref. 11

²⁶ SVOBODA, P. *Úvod do evropského práva*. 1. vydání. Praha : C. H. Beck, 2004, s. 33

²⁷ KŘEPELKA, F. *Mnohojazyčnost Evropské unie a její důsledky pro českou právní praxi*. Brno: Masarykova univerzita, 2007, s. 41

²⁸ KŘEPELKA, F. *Mnohojazyčnost Evropské unie a její důsledky pro českou právní praxi*. Brno: Masarykova univerzita, 2007, s. 42

4.1.2. Úřední jazyky

První nařízení ES se zabývalo úředními a pracovními jazyky, které bylo přijato v roce 1958 a šlo o „nařízení č.1/1958“²⁹. Jednalo se o francouzštinu, italštinu, němčinu a nizozemštinu. V roce 1973 došlo k rozšíření po přistoupení Velké Británie, Irsku a Dánska do Evropského společenství (ES). Později se k ES a následně k EU přidávaly další státy, díky kterým se rozšiřoval počet úředních jazyků. Dnes existuje úředních jazyků 24 – angličtina, bulharština, čeština, estonština, finština, francouzština, chorvatština, irština, italština, litevština, lotyština, maďarština, maltština, němčina, nizozemština, polština, portugalská, rumunština, řečtina, slovenština, slovinština, španělština a švédština. Je to méně než členských států EU, z toho důvodu, že některé státy používají stejný jazyk (např. již zmiňované Německo a Rakousko).

*„Občané EU mají právo používat v komunikaci s orgány EU kterýkoli z těchto jazyků. Odpověď pak musejí dostat ve stejném jazyce.“*³⁰ V úředních jazycích jsou zveřejňovány právní dokumenty a nařízení EU.

V EU je možné dohledat i tzv. poloúřední jazyky EU. *„Používání těchto jazyků jako úředních lze povolit na základě správní dohody uzavřené mezi Evropskou radou a žádajícím členským státem“*.³¹ Těmito jazyky jsou např. katalánština nebo velština.

Za připomenutí stojí zmínit, že např. Organizace Spojených národů (OSN) má úředních jazyků pouze šest a to : angličtinu, arabštinu, čínštinu, francouzštinu, španělštinu a ruštinu. Můžeme si povšimnout, že zde chybí jinak významná němčina, její absence je snadno vysvětlitelná, neboť výběr těchto jazyků záležel hlavně na vítězství států druhé světové války.

²⁹ Úřední jazyky. In: *Eurlex.cz* [online].b.r. [cit. 2016-04-13]. Dostupné z: <http://www.eurlex.cz/dokument.aspx?celex=31958R0001>

³⁰ Úřední jazyky. In: *Europa.eu* [online]. 2016. [cit. 2016-04-13]. Dostupné z http://europa.eu/pol/mult/index_cs.htm

³¹ Úřední jazyky In: *Europa.eu* [online]. 2016. [cit. 2016-04-13]. Dostupné z: http://ec.europa.eu/languages/policy/linguistic-diversity/official-languages-eu_cs.htm

4.1.3. Pracovní jazyky

„Bez obecného právního základu se totiž při provozu institucí Evropské unie etablovaly dva až tři autentické a úřední jazyky jako jazyky pracovní“³² Mezi tyto tři nejpoužívanější jazyky řadíme: angličtinu, francouzštinu a němčinu. Z těchto jazyků největší roli hraje angličtina, druhý nejpoužívanější pracovní jazyk je francouzština a na třetím místě němčina. Pracovní jazyky slouží ke komunikaci mezi úředníky institucí EU nebo například k jednání s úředníky ze třetích zemí.

Angličtina se stala nejpoužívanějším jazykem, neboť slouží jako zdroj komunikace EU s nečlenskými státy a také proto, že většina zaměstnanců EU tento jazyk perfektně ovládá. Francouzština byla na počátku brána jako obecný komunikační jazyk Evropských společenství, smlouva o založení Evropského společenství uhlí a oceli byla ujednána v jazyce francouzském jako jediný autentický jazyk. Je třeba připomenout, že většina sídel institucí EU se nachází ve městech, kde se mluví francouzsky, a to v Bruselu, Štrasburku a Lucemburku. Musíme rovněž dodat, že Soudní dvůr používá jako pracovní jazyk pouze francouzštinu.

Němčina je třetím pracovním jazykem, kterým hovoří jako mateřským největší počet občanů EU. Významná je i zřejmě díky silnému ekonomickému postavení Německa.

4.1.4. Menšinové jazyky

„V Evropské unii existuje více než 60 regionálních a menšinových jazyků, kterými hovoří pravidelně téměř 40 milionů lidí“.³³ Mezi, které například patří albánština, baskičtina, romština nebo velština.

Všechny tyto jazyky spadají pod ochranu Evropské charty oblastních a menšinových jazyků (*The European Charter for Regional and Minority Languages*), která vznikla v roce 1992 na půdě Rady Evropy, účinnosti nabyla 01.03.1998. „Je prvním obecným dokumentem na ochranu menšinových jazyků pro celý světadíl.“³⁴ Státy EU, které podepsaly tuto Chartu se zavazují k ochraně menšinových a regionálních jazyků, dále

³² KŘEPELKA, F. *Mnohojazyčnost Evropské unie a její důsledky pro českou právní praxi*. Brno: Masarykova univerzita, 2007, s. 50

³³ Menšinové jazyky In: *Europa.eu* [online]. 2016. [cit. 2016-04-13]. Dostupné z: http://ec.europa.eu/languages/policy/linguistic-diversity/regional-minority-languages_cs.htm

³⁴ KŘEPELKA, F. *Mnohojazyčnost Evropské unie a její důsledky pro českou právní praxi*. Brno: Masarykova univerzita, 2007, s. 27

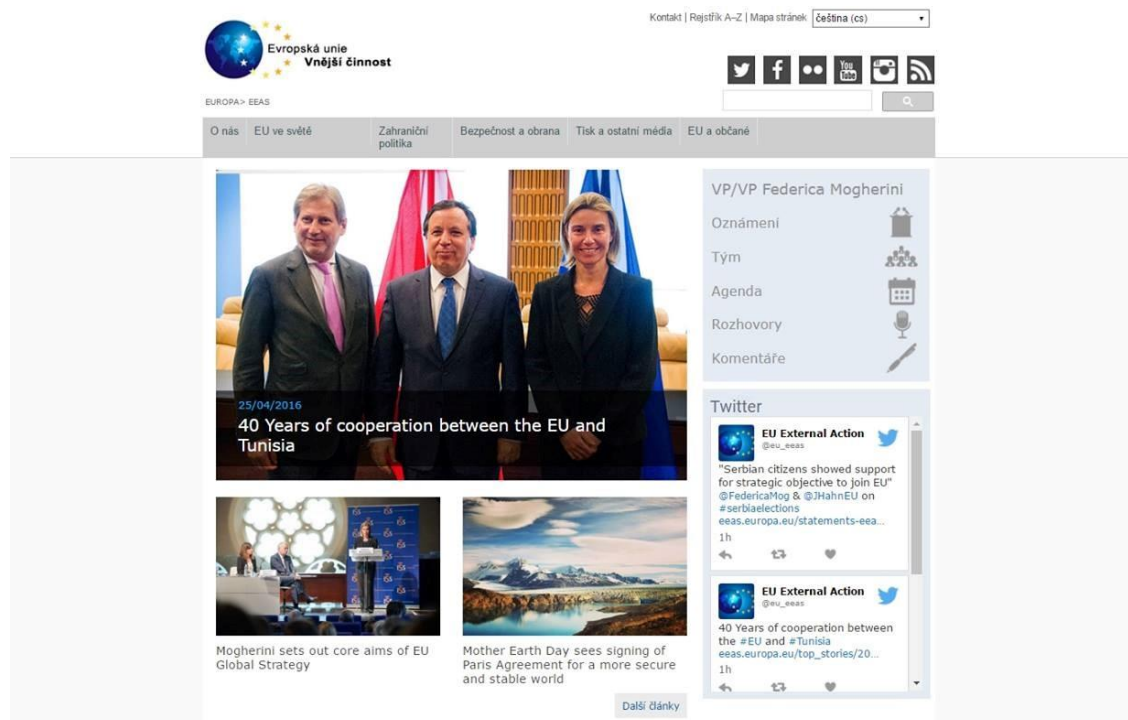
k umožnění užívání těchto jazyků v médiích, ve školství nebo na úřadech.

Než však byla charta založena, postavení menšinových jazyků byla pouhá záležitost jednotlivých států. „*Chartu oblastních a menšinových jazyků ostatně vesměs ratifikovaly státy, které svým menšinovým jazykům přiznávají ochranu a podporu více či méně ochotně anebo ve skutečnosti vůbec žádné jazykové menšiny nemají*“.³⁵ Některé státy jako např. Francie, Bulharsko nebo Belgie, kde se takových jazyků vyskytuje mnoho, se schváleným dokumentem Radou Evropskou příliš šťastni nebyly.

³⁵ KŘEPELKA, F. *Mnohojazyčnost Evropské unie a její důsledky pro českou právní praxi*. Brno: Masarykova univerzita, 2007, s. 27

5. Webové stránky ESVČ

Obrázek č.1



Zdroj: http://eas.europa.eu/index_en.htm

V této kapitole se budu věnovat struktuře a popisu webových stránek ESVČ. Nejdříve prověřím jejich dostupnost a následně popíši vzhled těchto webových stránek v češtině. Představím veškeré odkazy, které na webových stránkách ESVČ nalezneme a stručně je popíši. Nakonec krátce popíši vzhled stránek ve francouzském a anglickém jazyce.

5.1. Dostupnost webových stránek ESVČ

Oficiální stránky ESVČ nalezneme na adrese www.eas.europa.eu. Snadno však můžeme přejít na oficiální stránky ESVČ z portálu europa.cz.

Po zadání vyhledávané adresy do internetového vyhledávače se objeví modrá úvodní stránka s nabídkou všech 24 jazyků EU daného orgánu. Úvodní stránku tvoří kromě nabídky jazyků, obrázek zeměkoule s jedenácti žlutými hvězdami, který se nachází v levém rohu a úvodní uvítací věta, která je vždy napsána v tomž jazyce, který si zvolíme.

5.2. Vzhled webových stránek v českém jazyce

Po vybrání českého jazyka na webových stránkách ESVČ se nám zobrazí hlavní stránka ESVČ. Na první pohled musíme konstatovat, že stránka vypadá přehledně, informativně a aktuálně.

V levém horní rohu se nachází logo ESVČ a v pravém rohu si všimneme výběru z 24 jazyků EU. Hned pod ním se nachází odkazy na sociální sítě jako Twitter, Facebook, Flickr, Instagram, Vimeo, YouTube, Storify, Tencent Weibo a VK.com, kde nadále ESVČ můžeme sledovat.

V horní části se nachází šest odkazů, které jsou přeloženy do češtiny a jsou jimi: „O nás“, „EU ve světě“, „Zahraniční politika“, „Bezpečnost a ochrana“, „Tisk a ostatní média“ a „EU a občané“. Některé z těchto odkazů obsahují pododkazy, které do češtiny přeložené nebyly.

Na stránce nepřehlédneme aktuální informační články a videa z dění ESVČ, pro které je, ale nutná znalost anglického jazyka.

5.2.1. O nás

V této kapitole si podrobněji rozebereme odkaz „O nás“, který obsahuje šest pododkazů – European External Action Service (EEAS) (Evropská služba pro vnější činnost (ESVČ)), Struktura a organizace, O vysokém představiteli, Vysoká představitelka Federica Mogherini, Naše činnost, Relation to other EU institutions and bodies (Vztah k ostatním evropským institucím a orgánům) a Počátky ESVČ.

Chtěla bych zmínit, že veškerý obsah pododkazů je dostupný pouze v anglickém jazyce.

1.European External Action Service (EEAS) – V tomto pododkaze odhalíme základní informace o ESVČ, kdy tento orgán vznikl, čím se zabývá, jméno hlavního představitele, generálního ředitele nebo například jména řídicích ředitelů.

2.Struktura a organizace – Zde se například dozvíme, kde se nachází sídlo ESVČ nebo informace o 139 delegacích, za které je ESVČ zodpovědná.

3. O vysokém představiteli – Nynější představitelku představuje **Federica Mogherini**. Dřívějšími představiteli byli Catherine Ashton (2009- 2014) a Javier Solana (1999-2009- je třeba připomenout, že v těchto letech ještě orgán ESVČ neexistoval). Dočteme se zde, které úkoly a role musí vysoký představitel plnit nebo jakým způsobem je jmenován.

4. Vysoká představitelka Federica Mogherini – V této části je představena samotná **Federica Mogherini**. Jsou zde též popsány její dřívější pracovní zkušenosti, závazky a povinnosti k nynější pozici. K dohledání je představitelčin přehled minulých, přítomných a budoucích aktivit či schůzek nejen s významnými politickými osobami.

5. Naše činnost – Zde je vysvětleno čím se ESVČ zabývá. Mezi nejdůležitější aktivity spadají: lidská práva, udržitelný mír, svoboda, bezpečnost, klimatické změny, aj.

6. Relation to other institutions and bodies – V tomto pododkaze jsou vyličené vztahy ESVČ k ostatním Evropským institucím, zvláště pak k Evropské komisi a Evropskému parlamentu.

7. Počátky ESVČ – Zde je popsána historie ESVČ.

5.2.2. EU ve světě

Odkaz „EU ve světě“ obsahuje tři pododkazy, kterými jsou delegace EU, regiony a státy.

1. Delegace EU – EU má „*má k dispozici síť 139 delegací a zastoupení po celém světě*“³⁶ Jsou to delegace, které reprezentují a zastupují EU s místní veřejnou správou.

2. Regiony – Po rozkliknutí pododkazu, nalezneme sedmnáct regionů, které leží mimo EU. V této sekci získáme informace o jejich partnerských vztazích s EU. Jedná se o Afriku, Andské společenství, Asii, Kandidátské a potenciální kandidátské země, Karibskou oblast, Střední Ameriku, Střední Asii, Státy Perského zálivu, Írán, Irák a Jemen, Latinskou Ameriku, Středomoří a Střední východ, Severní Ameriku, Ostatní evropské země, Zámorské země a území, Tichomoří, Jižní Kavkaz, Západní Balkán a

³⁶ Delegace EU, ref. 9

Západní Evropu. Informace jsou dostupné v angličtině, ve většině případů ve francouzštině a u čtyřech regionů i ve španělštině.

3. Státy – Zde jsou popsány nejen vztahy mezi třetími státy a EU, ale i nově podepsané smlouvy s jednotlivými státy, mezinárodní spolupráce, uzavřené obchody, politické vztahy, atd. Podobně jako u regionů, informace jsou dostupné v angličtině, v některých případech ve francouzštině a zřídka ve španělštině.

5.2.3. Zahraniční politika

Po rozkliknutí tohoto odkazu, se nejdříve dozvíme čeho se ESVČ snaží dosáhnout a docílit v rámci zahraniční politiky. Jedná se hlavně o podporu prosazení právního státu, podporu demokracie a lidských práv.

Dále zde nalezneme oblasti zahraniční politiky, do kterých spadají informace o Společné zahraniční a bezpečnostní politice (SZBP), lécích, migraci, jaderné bezpečnosti, životním prostředí, změny klimatu, atd. Nechybí též zmínka o nástrojích zahraniční politiky nebo informace o regionální politice.

Celá hlavní stránka je dostupná opět jen v angličtině, pouze některé z informačních článků a dokumentů nalezneme ve více jazycích.

5.2.4. Bezpečnost a obrana

Všechny členské státy při vstupu do EU se zavázaly k zahraniční a bezpečnostní politice (SZBP) EU. Bezpečnost a obranu EU zajišťuje - Společná bezpečnostní a obranná politika (SBOP), Vojenské a civilní mise, Sankční politika, Krizový štáb, Námořní bezpečnost, aj.

Úvodní stránka je přístupná pouze v anglickém jazyce, avšak jednotlivé informace např. o SBOP jsou k dispozici v několika jazycích.

5.2.5. Tisk a ostatní média

Následující odkaz obsahuje dalších osm pododkazů, kterými jsou: *Spokesperson's Service*, *Aktuální zprávy*, *Články*, *Prohlášení*, *Informační přehledy*, *Infographics*, *Sociální média* a *Multimédia*.

V pododkazu *Spokesperson's Service*, který bychom mohli přeložit do češtiny jako mluvčí pro ESVČ, zde zjistíme informace o těch, kteří tyto pracovní místa okupují.

Pododkazy jako Aktuální zprávy, Články, Prohlášení asi netřeba zmiňovat, jelikož už z názvu je zřejmé, co bude jejich obsahem.

Infographics – zde jsou určitá témata vyobrazeny.

Sociální média, kde můžeme nadále ESVČ sledovat, jsem již na začátku této kapitoly uváděla.

5.2.6. EU a občané

Po kliknutí na odkaz „EU a občané“ se nám zobrazí pět pododkazů – [Nabídka pracovních míst](#), [Nabídky](#), [Public Consultations](#), [Petition Responses](#) a [Přístup k dokumentům](#).

5.3. Vzhled webových stránek ve francouzštině a v angličtině

V této části budou jen stručně popsány webové stránky ESVČ ve verzi francouzské a anglické.

Francouzská verze se dělí na: 1. À propos 2. L'UE dans le monde 3. Politique étrangère 4. Sécurité et défense 5. Presse et médias 6. SEAE et les citoyens.

Anglická verze je rozdělena na: 1. About us 2. EU in the world 3. Foreign Affairs 4. Security & Defence 5. Press & Media 6. EEAS & Citizens.

6. Dostupnost dokumentů na webových stránkách ESVČ v češtině, francouzštině a angličtině

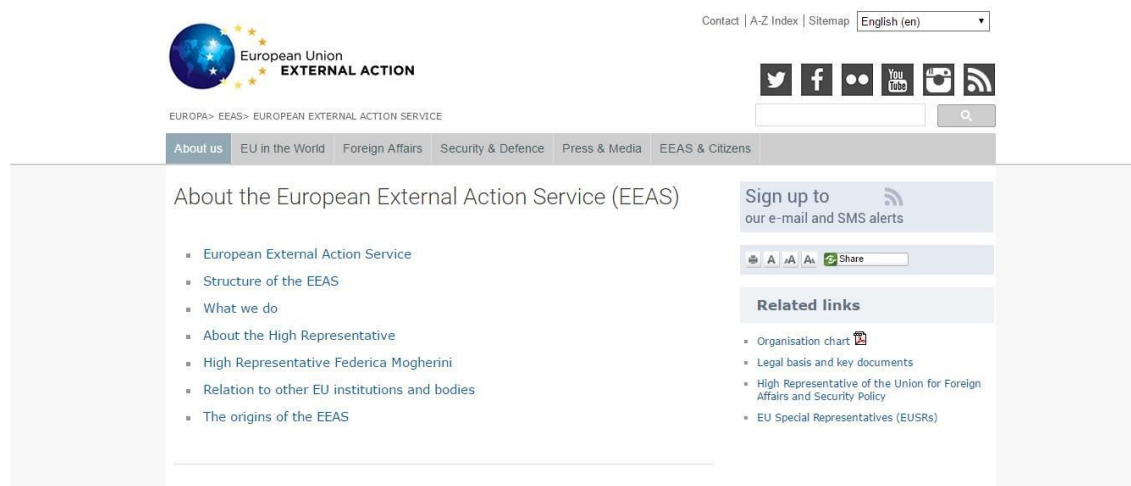
Cílem této kapitoly a zároveň smyslem celé mé práce je srovnání dostupnosti dokumentů v češtině, ve francouzštině a v angličtině na webových stránkách ESVČ. Pod jednotlivými odkazy na stránkách ESVČ bude možné dohledat několik dokumentů. Již teď už je s největší pravděpodobností jisté, že nejvíce dokumentů bude k dohledání v angličtině, můžeme se takto domnívat po důkladném popsání webových stránek v české verzi.

6.1. Rozbor dokumentů na webových stránkách ESVČ

V této části se budeme zabývat rozбором jazykově dostupných dokumentů v angličtině, ve francouzštině a v češtině. Pouze dokumenty ve formátu PDF a v programu Microsoft Word budou započítány do mé analýzy. K dohledání jsou i různá videa, fotografie nebo obrázky, které do finální analýzy započítány nebudou. Jak již bylo řečeno v předchozí kapitole, na stránkách ESVČ se vyskytuje 6 odkazů a dalších několik pododkazů a sekcí, ze kterých budeme vycházet. Ráda bych zdůraznila, že pouze dokumenty nalazený do 26.4.2016 budou započítány do výsledné analýzy.

6.1.1. Odkaz „O nás“

Obrázek č. 2



Zdroj: http://eeas.europa.eu/background/index_en.htm

V této kapitole se budeme věnovat dokumentům, které najdeme pod odkazem „O nás“.

Hned na začátku bych ráda zmínila, že žádný dokument nalezený v této části, nebude zařazen do výsledků analýzy, pouze z toho důvodu, že jich zde byl nalezen velmi malý počet. I když nebudou započítány, nezapomeneme sdělit, o který typ dokumentů se jedná.

Prvním pododkazem je *European External Action Service*, tedy Evropská služba pro vnější činnost, v této části nenalezneme žádný dokument. Jsou zde k dohledání pouze základní informace o dané instituci a jména vysoce postavených úředníků.

Dalším pododkazem je *Structure of the EEAS*, v češtině Struktura a organizace, zde se nachází pouze jeden dokument v angličtině a jedná se o organizační schéma.

Následujícím pododkazem je *What we do* neboli Naše činnost, v tomto oddíle se nenachází žádný dokument. Zde se můžeme pouze dočíst o činnostech a cílech ESVČ.

About the High Representative tedy o Vysokém představiteli, ani zde nenalezneme žádný dokument. Opět se zde nachází pouze informace o Vysokém představiteli.

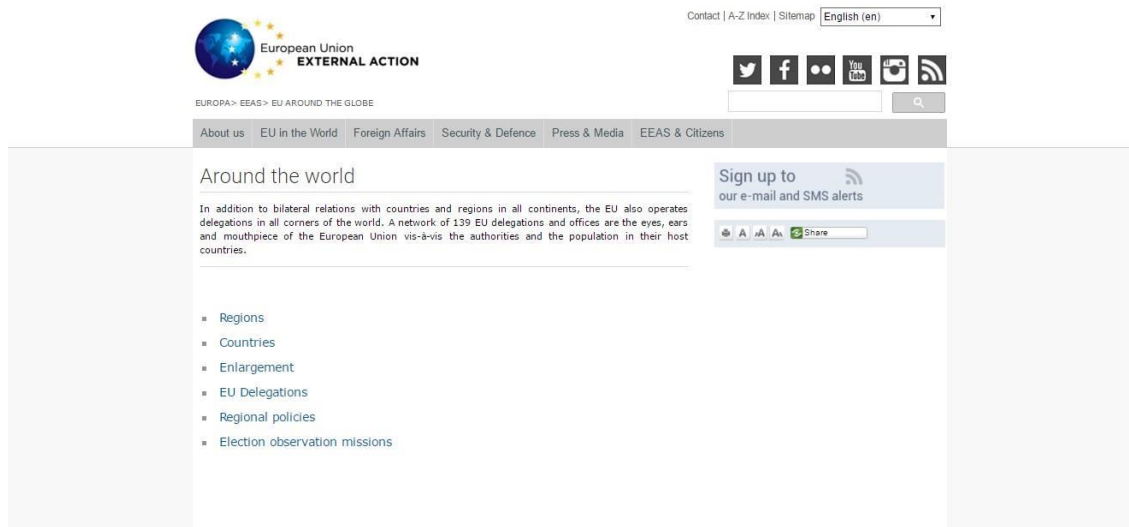
Po rozkliknutí pododkazu *High Representative Federica Mogherini* neboli Vysoká představitelka Federica Mogherini, jsme odkázáni na webové stránky Evropské komise, kde nalezneme například životopis a jiné informace o Federice Mogherini.

Dalším pododkazem je *Relation to other EU institutions and bodies*, tedy Vztah k ostatním Evropským institucím a ani v tomto pododkaze se nevyskytuje žádný dokument.

Posledním pododkazem této části je *The origins of the EEAS* neboli naše činnost, zde se nachází tři dokumenty v angličtině a jeden dokument dostupný ve dvou jazycích (angličtině a ve francouzštině). Jedná se o rozhodnutí o založení ESVČ, dále o rozhodnutí vydané Evropskou radou a o výroční zprávy. Jak jsem již na začátku zmínila žádný z dokumentů nalezený pod odkazem „O nás“ nebude započítán do výsledků analýzy.

6.1.2. Odkaz „EU ve světě“

Obrázek č. 3



Zdroj: http://eeas.europa.eu/around/index_en.htm

V této kapitole si rozdělíme dokumenty do jednotlivých sekcí, tak jako na webových stránkách ESVČ dle anglické verze. Neboť po vybrání českého jazyka se nám zobrazí pouze 3 pododkazy, když si však zvolíme variantu anglického jazyka, nabídka pododkazů je značně četnější.

Prvním pododkazem jsou *Regions*, tedy Regiony. Jak již bylo zmíněno po vybrání stránek v české verzi se nám zobrazí pouze 17 regionů, avšak po zvolení anglické verze se nám objeví nabídek mnohem více. Já se budu řídit tedy dělením z hlediska anglické verze. Pododkaz je rozdělen na 1. *Africa* (Afrika) 2. *Americas* (Amerika) 3. *Asia and Pacific* (Asii a Pacifik) 4. *North Africa, Middle East, Arabian Peninsul, Iran, Iraq* (Severní Afrika, Střední východ, Arabský poloostrov, Írán a Irák) 4. *Other European countries & Central Asia* (jiné Evropské země a Střední Asie) 5. *Multilateral agreements and Organisations, meeting and forums* (Vícestranné dohody, organizace, meeting a fóra) 6. *International Organisations* (Mezinárodní organizace). Za připomenutí stojí, že po rozkliknutí některé z nabídek jsme rovnou přesměrováni na jinou webovou stránku.

Nalezneme zde celkem 55 dokumentů dostupných v angličtině, což představuje celkem 90,12% ze všech dostupných dokumentů a 6 dokumentů v angličtině a ve francouzštině. Jedná se hlavně o dokumenty legislativní, vydané nejčastěji Radou EU nebo Evropskou

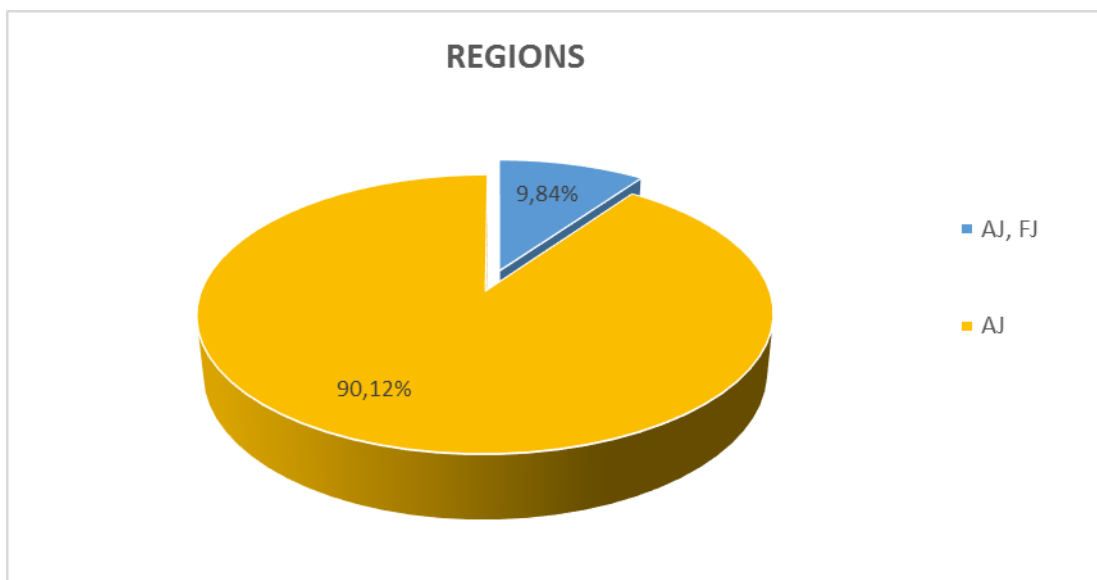
komisí, které pojednávají například o rozhodnutí, nařízení nebo o rámcových dohodách ve spolupráci mezi EU a již zmíněných regionů či organizací na dané období. Dále zde můžeme nalézt různé brožury nebo tzv. přehledy základních skutečností- „Fact sheets“. Podrobnější informace nalezneme v následující tabulce.

Tabulka č. 1

REGIONS			
	AJ, FJ	AJ	celkem
Africa	0	1	1
Americas	1	4	5
Asia a Pacific	0	6	6
NA-ME-AP-I-I	0	12	12
OEC-CA	1	16	17
MA-O-M-F	4	16	20
International organisations	0	0	0
celkem	6	55	61

Zdroj: Vlastní zpracování

Graf č. 1



Zdroj: Vlastní zpracování

V tabulce byly použity zkratky z důvodu dlouhých názvů:

NA-ME-AP-I-I - *North Africa, Middle East, Arabian Peninsul, Iran, Iraq*

OEC-CA – *Other European countries & Central Asia*

MA-O-M-F – *Multilateral agreements and Organisations, meeting and forums*

Dalším pododkazem jsou *Countries* neboli Státy. Po rozkliknutí pododkazu zde uvidíme abecedu podle, které jsou státy děleny. Států bylo dohromady napočítáno 204. V tomto pododkaze nalezneme celkem 304 dokumentů, kdy nejvíce dokumentů bylo opět dostupných v anglickém jazyce a to přesně 250, tedy 82,23%. V jazyce anglickém a francouzském najdeme 22 dokumentů, ve všech třech jazycích 22 a 10 ve francouzském jazyce. Jedná se zvláště o dokumenty legislativní ohledně partnerské spolupráce mezi EU a daným státem, dokumenty týkající se meetingů mezi EU a třetím státem. Poté důležitá rozhodnutí a nařízení vydaná jinou institucí, nejčastěji Radou EU, Evropskou komisí či Evropským parlamentem nebo například dokumenty související s obchodem mezi EU a daným státem. Ráda bych uvedla, že u některých států nebyl shledán žádný dokument, u jiných jsme zase byli odkázáni na jiné webové stránky. Je třeba též podotknout, že u jistých států byly nalezeny stejné dokumenty, které byly započítány pouze jednou.

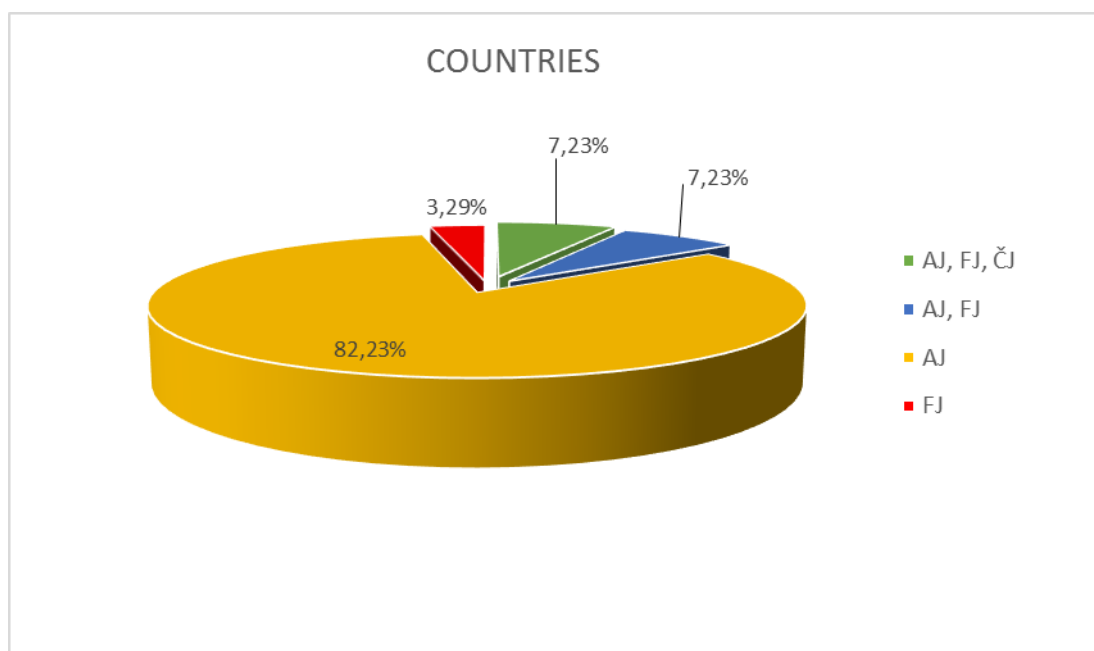
Přesnější informace ukáže následující tabulka. Státy jsem v ní rozdělila též podle abecedy jako na webových stránkách, s tím rozdílem, že jsem některá hlavní písmena spojila.

Tabulka č. 2

COUNTRIES					
	AJ, FJ, ČJ	AJ, FJ	AJ	FJ	celkem
A,B,C,D	9	2	47	2	60
E,F,G,H	2	7	23	3	35
I,J,K,L	7	6	69	1	83
M,N,O,P	1	4	42	3	50
R,S,T,U,W,V,Z	3	3	69	1	76
celkem	22	22	250	10	304

Zdroj: Vlastní zpracování

Graf č. 2



Zdroj: Vlastní zpracování

Třetím pododkazem je *Enlargement* neboli Rozšíření, zde nenajdeme žádný dokument. Nalezneme zde pouze odkaz, který nás přesune na webové stránky Evropské komise, kde je dostupných více informací.

Čtvrtým pododkazem je *EU Delegations*, tedy Delegace EU. Po rozkliknutí můžeme spatřit rozdělení delegací EU dle abecedy, s kterým jsme se již setkali u pododkazu-státy. Zde se však nachází pouze jeden dokument a to brožura dostupná v angličtině, (která nebude započtena do výsledku analýzy). Na stránkách ESVČ neobjevíme žádný dokument o delegacích, neboť je většina obsažena přímo na jejich vlastních webových stránkách, kam jsme zároveň hned přesměrováni po výběru některé z delegace. Jen pro upřesnění bych ráda podotkla, že ne zcela všechny delegace EU dosud mají svoje vlastní webové stránky.

Čtvrtým pododkazem je *Regional Policies*, tedy Regionální politiky, kterému se budu podrobněji věnovat až v další kapitole, neboť je tam tato část rozsáhleji uvedena.

Poslední pododkaz této kapitoly je *Election observation missions* neboli Volební pozorovatelské mise, které se dělí na *About us* (O nás), *What we do* (Naše činnost) *Become an observer* (Stát se pozorovatelem), *Missions* (Mise) a *FAQ* (Časté dotazy).

Pro části *About us* a *FAQ* nebyly nalezeny žádné dokumenty. Pod částí *What we do* objevíme celkem 8 informačních dokumentů – 3 v angličtině i ve francouzštině a 5 pouze v angličtině. Jedná se o brožury, které vydala Evropská komise. Pro část *Become an observer* nalezneme 2 směrnice, které jsou dostupné pouze v angličtině. Jelikož je zde dokumentů pouze 10, rozhodla jsem se, pro tuto část tabulku nevytvářet. Pouze pro oddíl *Missions* tabulku vytvořím, jelikož obsahuje nejvíce dokumentů s celkovým počtem 323, největší podíl v této kategorii má angličtina s 69,85%, hned za ní je francouzština s 29,54% a s 0,62% zbývají dokumenty v angličtině i ve francouzštině. Jedná se o předběžná prohlášení či konečné zprávy voleb v daném státě podle let. Podrobnější informace nám zobrazí následující tabulka:

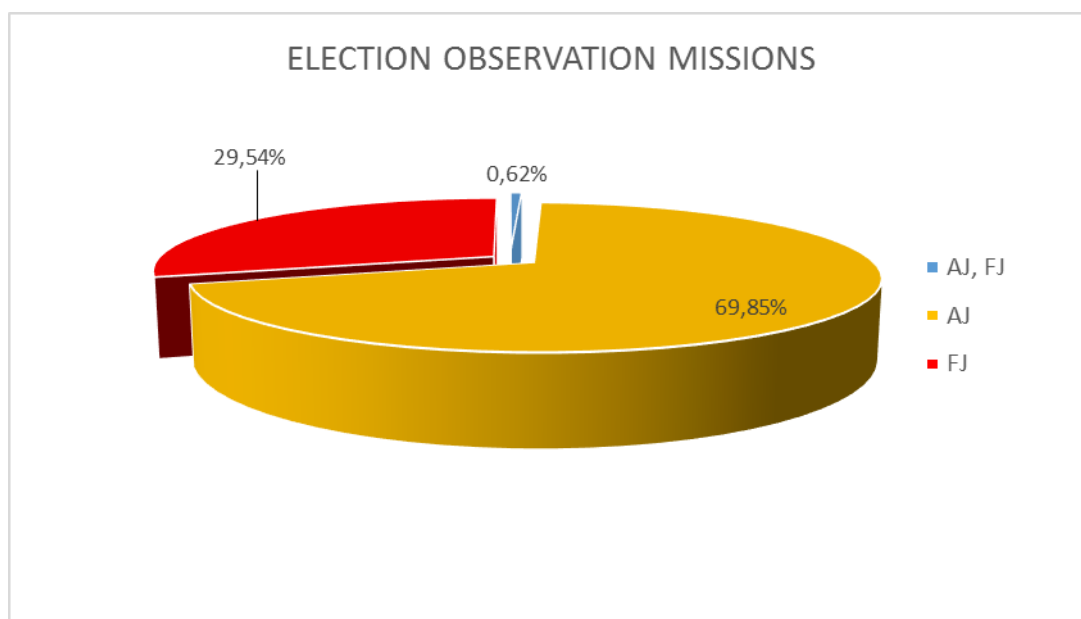
Tabulka č. 3

ELECTION OBSERVATION MISSIONS							
	2016	2015	2014	2013	2012	2011	2010
AJ, FJ	0	0	0	2	0	0	0
AJ	1	5	11	33	28	30	14
FJ	0	4	1	41	11	10	11
celkem	1	9	12	76	39	40	25

2009	2008	2007	2006	2005	2004	2003	2002	1994	celkem
0	0	0	0	0	0	0	0	0	2
21	26	15	16	12	5	5	4	1	227
1	0	6	8	2	0	1	0	0	96
22	26	21	24	14	5	6	4	1	325

Zdroj: Vlastní zpracování

Graf č. 3



Zdroj: Vlastní zpracování

6.1.3. Odkaz „Zahraniční politika“

Obrázek č.4

The screenshot shows the 'Foreign Affairs' page on the European Union External Action website. The page features the EU logo and 'EXTERNAL ACTION' branding. A navigation menu includes 'About us', 'EU in the World', 'Foreign Affairs', 'Security & Defence', 'Press & Media', and 'EEAS & Citizens'. The main content area is titled 'Foreign Affairs' and contains a paragraph describing the EU's external policies and their four key aims: supporting stability, promoting human rights and democracy, spreading prosperity, and enforcing the rule of law. Below this, a 'Policy Areas' section lists three items: 'Common Foreign & Security Policy (CFSP)', 'Counter-Terrorism', and 'Crisis Response'. On the right side, there are social media icons, a search bar, and a sign-up box for e-mail and SMS alerts.

Zdroj: http://eeas.europa.eu/policies/index_en.htm

Třetím odkazem je *Foreign Affairs* neboli Zahraniční politika. Nachází se zde dohromady čtyři pododkazy. Prvním z nich je *Policy Areas* do češtiny přeloženo jako Politické oblasti. Zde nalezneme opět legislativní dokumenty například týkajících se

výročních zpráv vysoké představitelky, která jsou vydaná Radou EU, dále důležitá sdělení vydaná Evropskou komisí pro ostatní instituce, nejčastěji Evropskému parlamentu, Radě EU a Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru. Celkově se jich zde nachází 51, z nichž je 42 anglicky, 3 jsou anglicky a francouzsky a 6 je dostupných ve všech třech jazycích.

Další částí této kapitoly je *Foreign policy instruments*, tedy Nástroje zahraniční politiky. Zde byl shledán pouze jeden dokument v angličtině, který se týká nařízení Evropského parlamentu a Rady. Ostatní dokumenty byly nalezeny na webových stránkách Evropské komise.

Předposledním pododkazem je *Regional policies* neboli Regionální politiky, o kterých jsem se již zmínila v předchozí kapitole. V této části se objevují opět důležité legislativní dokumenty týkající se odlišných problematik pro ostatní Evropské instuce, jak již bylo zmíněno, jde hlavně o Evropský parlament a Radu EU a Evropský hospodářský výbor, která jsou vydaná vysokou představitelkou pro Zahraniční a bezpečnostní politiku. Dále se zde vyskytují plány mezi EU a daným regionem na určité období. Dohromady bylo nalezeno 222 dokumentů, z toho 168 v angličtině, tedy 77,00%, 50 dokumentů v angličtině i ve francouzštině, 3 ve všech třech jazycích a 1 ve francouzštině.

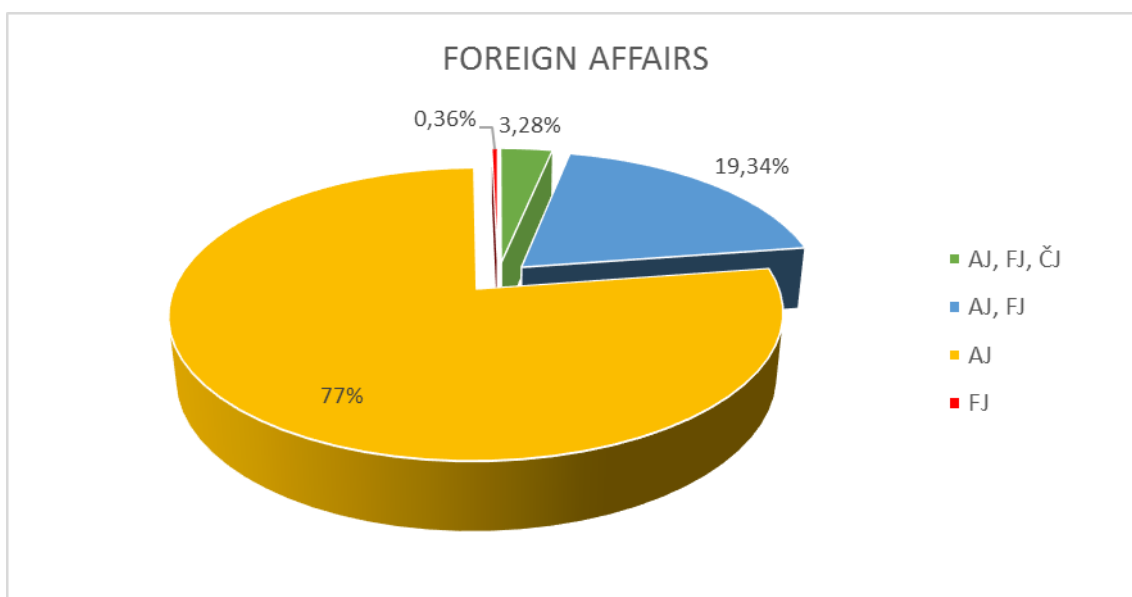
Posledním pododkazem této kapitoly je *Related Areas* neboli Související oblasti, kde nebyl k nalezení žádný dokument, pouze však jsme byli opět přesměrováni na webové stránky Evropské komise.

Tabulka č. 4

FOREIGN AFFAIRS				
	POLICY AREAS	FOREIGN INSTRUMENTS	REGIONAL POLICY	celkem
AJ, FJ, ČJ	6	0	3	9
AJ, FJ	3	0	50	53
AJ	42	1	168	211
FJ	0	0	1	1
celkem	51	1	222	274

Zdroj: Vlastní zpracování

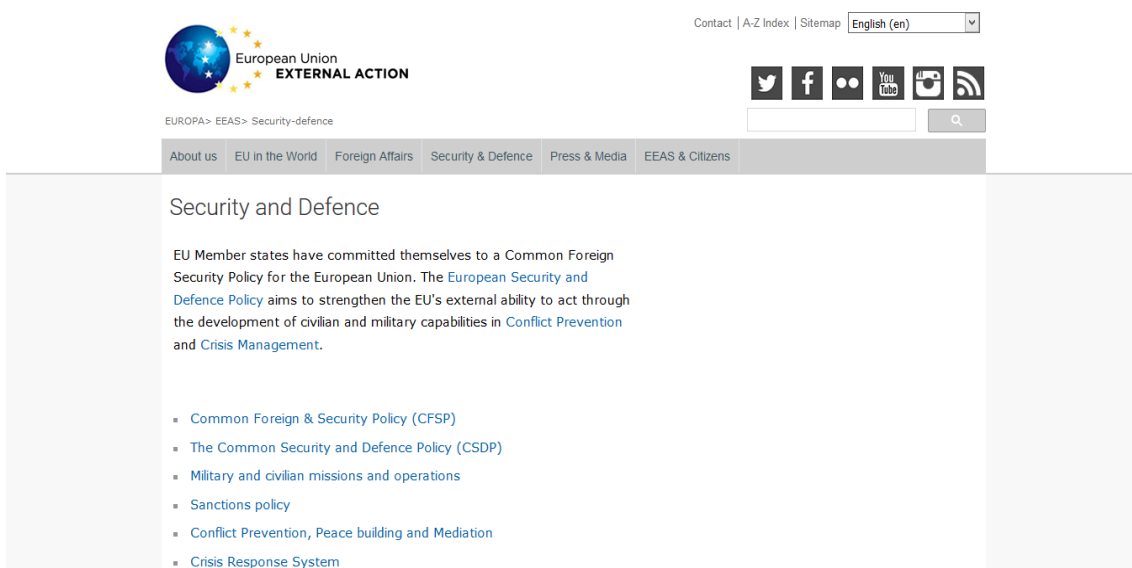
Graf č. 4



Zdroj: Vlastní zpracování

6.1.4. Odkaz „Bezpečnost a obrana“

Obrázek č. 5



Zdroj: http://eeas.europa.eu/security-defence/index_en.htm

V této kapitole *Security and Defence* do češtiny přeloženo tedy jako Bezpečnost a obrana. Tento odkaz obsahuje 12 částí, z něhož první je *Common Foreign and Security Policy (CFSP)* neboli Společná zahraniční a bezpečnostní politika, o níž mluvit nebudeme, jelikož byla součástí minulé kapitoly.

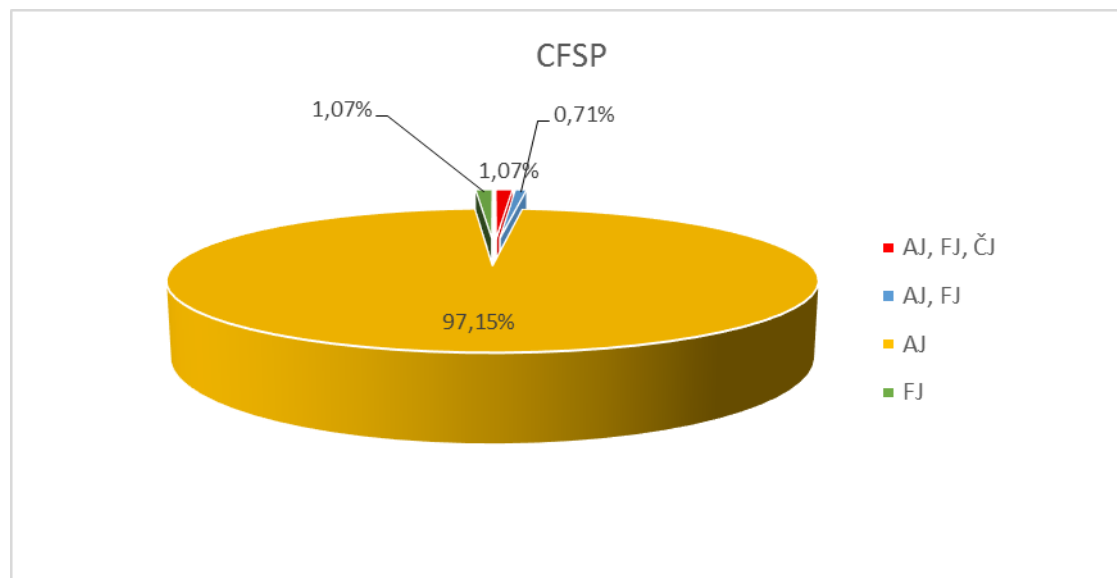
Další částí je *The common Security and Defence Policy (CSDP)*, tedy Společná bezpečnostní a obranná politika (SBOP). V této části nalezneme dokumenty legislativní, kterých je celkem 42 z toho je 35 dokumentů dostupných v angličtině, 2 v angličtině a ve francouzštině, 2 ve francouzštině a 3 ve všech třech jazycích. Jedná se hlavně o důležitá rozhodnutí, nařízení či prohlášení. A dokumenty informační, v kterých najdeme například životopisy vojenských generálů či jejich zástupců členských zemí, organizační schémata, brožury, manuály nebo dokumenty popisující vojenské základny států EU. Celkový počet těchto dokumentů činí 239 z nichž pouze jeden je dostupný ve francouzštině a ostatní v angličtině. Zde bylo použito odlišné dělení viz. tabulka, a to z toho důvodu, že v této části bylo shledáno mnoho dalších pododkazů a sekcí.

Tabulka č.5

CFSP					
	AJ, FJ, ČJ	AJ, FJ	AJ	FJ	celkem
Legislativní	3	2	35	2	42
Informační	0	0	238	1	239
celkem	3	2	273	3	281

Zdroj: Vlastní zpracování

Graf č. 5



Zdroj: Vlastní zpracování

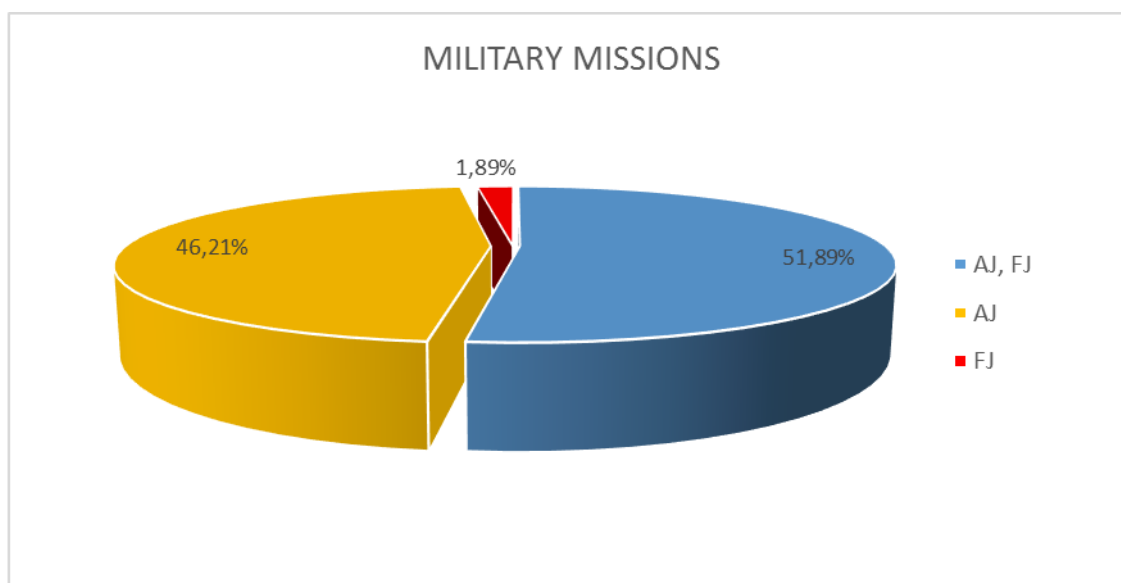
Další v pořadí je *Military and civilian missions and operations* do češtiny přeloženo jako Vojenské a civilní mise a operace. Po rozkliknutí pododkazu, nalezneme rozdělení vojenských misí na „probíhající“ – *ongoing* a již „ukončené“ – *completed*. V kategorii „probíhající“ objevíme dohromady 80 dokumentů, z čehož 43 je v angličtině a 37 v angličtině a ve francouzštině. V kategorii „ukončené“ nalezneme celkem 184 dokumentů, z nichž je 100 dostupných v angličtině a ve francouzštině, 79 v angličtině a 5 ve francouzštině. Nejčastěji se jedná o legislativní dokumenty, a to o rozhodnutí nebo o smlouvy uzavřené mezi EU a třetím státem pojednávající o vojenských operacích. Následující tabulka znázorní podrobnější informace.

Tabulka č. 6

MILITARY MISSIONS				
	AJ, FJ	AJ	FJ	celkem
ongoing	37	43	0	80
completed	100	79	5	184
celkem	137	122	5	264

Zdroj: Vlastní zpracování

Graf č. 6



Zdroj: Vlastní zpracování

Dále je *Sanctions policy* tedy Sankční politika. Zde je k dohledání pouze jeden dokument dostupný v angličtině.

Následující je *Conflict Prevention, Peace building and Mediation* neboli Předcházení konfliktů, budování míru a vyjednávání. V této části nalezneme 10 dokumentů dostupných pouze v angličtině, jedná se hlavně o tzv. „*fact sheets*“ do češtiny přeloženo jako přehledy základních skutečností.

Další částí je *Crisis Response System* tedy Systém pro krizovou odpovědnost, kde se nachází pouze jeden dokument v angličtině. Jedná se o prohlášení o ochraně soukromí.

Dále *Crisis management* neboli Krizové řešení, zde se nacházejí legislativní dokumenty, a to vládní prohlášení nebo výroční zpráva. Celkem bylo napočítáno 12 dokumentů, z čehož 10 v angličtině a 2 v angličtině a ve francouzštině.

Následující *Disarmament, Non-Proliferation, and Arms Export Control*, což můžeme přeložit jako Odzbrojení, nešíření a kontrola vývozu zbraní. Můžeme zde vidět dohromady 147 dokumentů, z nich jsou všechny dostupné pouze v angličtině. Jde o legislativní dokumenty týkající se důležitých rozhodnutí Rady EU, nařízení nebo o dokumenty o společných postojích Rady, které se týkají určité problematiky, nejčastěji, tak o omezujících opatření vůči Íránu.

Instrument for Stability (IfS) lze přeložit jako Nástroj pro stabilitu, zde není k dohledání žádný dokument, pouze základní informace.

Další *Maritime security* tedy Námořní bezpečnost, kde najdeme pouze 2 dokumenty legislativní, z čehož je 1 v angličtině a 1 dostupný ve všech třech jazycích, který pojednává o společném sdělení Evropskému parlamentu a Radě EU a je vydán Evropskou komisí.

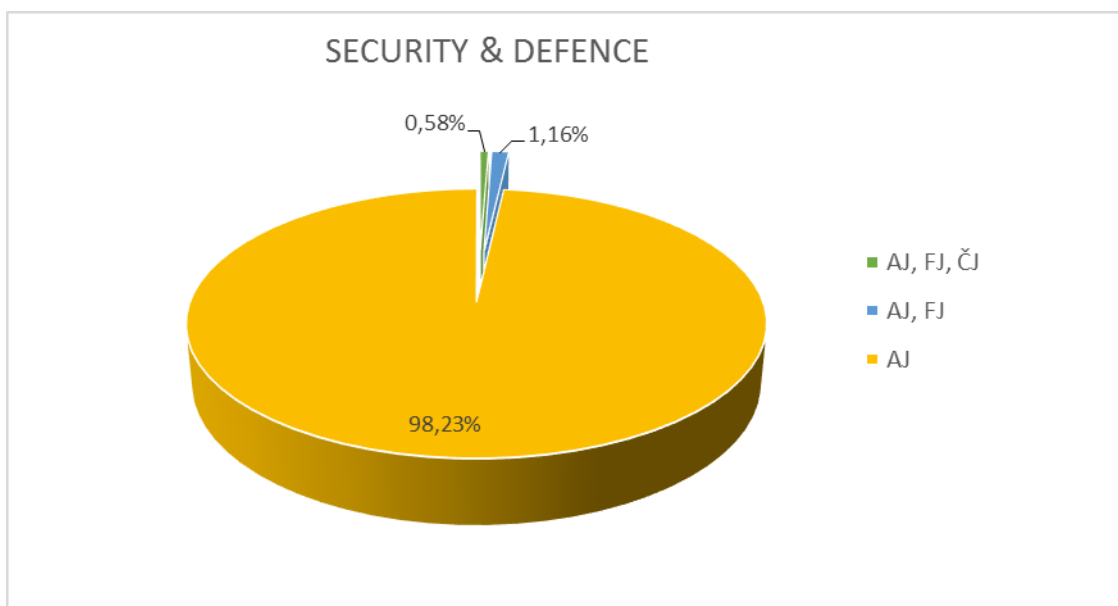
Posledními jsou *Landmine actions* přeloženo jako Akce, která se týká pozemních min a *Fight against piracy* neboli Boj proti pirátství. U každé části nalezneme pouze jeden dokument, které jsou dostupné opět jen v angličtině.

Tabulka č. 7

SECURITY & DEFENCE				
	AJ, FJ, ČJ	AJ, FJ	AJ	celkem
Sanction policy	0	0	1	1
Conflict prevention	0	0	10	10
Crisis response system	0	0	1	1
Crisis management	0	2	10	12
Disarmament	0	0	145	145
Instrument for stability	0	0	0	0
Maritime security	1	0	1	2
Landmine actions	0	0	1	1
Fight against piracy	0	0	1	1
celkem	1	2	168	171

Zdroj: Vlastní zpracování

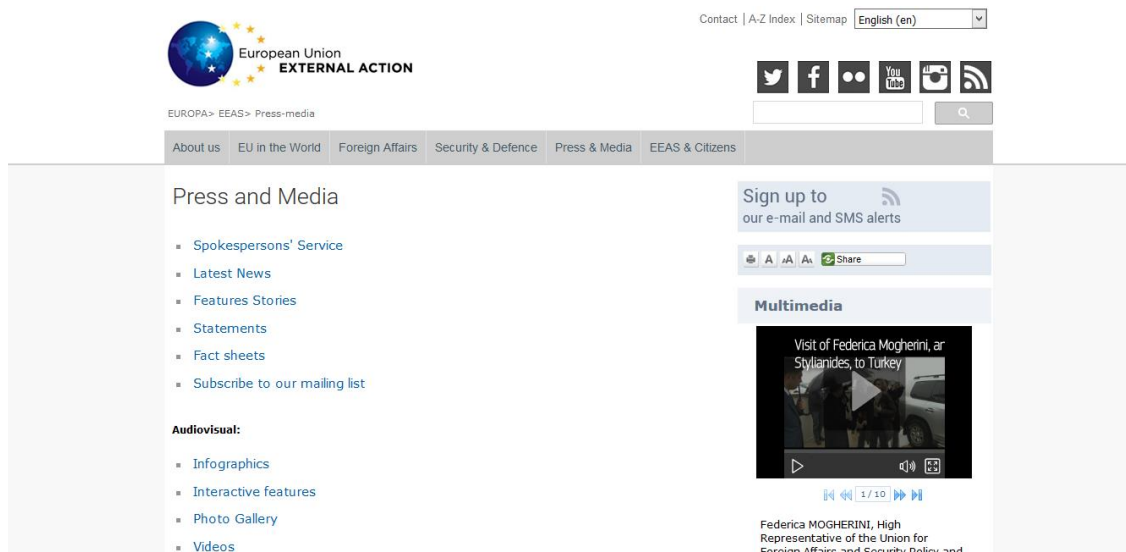
Graf č. 7



Zdroj: Vlastní zpracování

6.1.5. Odkaz „Tisk a ostatní média“

Obrázek č. 6



Zdroj: http://eeas.europa.eu/press-media/index_en.htm

Předposlední kategorií je *Press and Media*, tedy Tisk a ostatní média. Nachází se zde 13 pododkazů, já se však budu věnovat pouze jen některým z nich, neboť se jedná často o audiovizuální pododkazy, kde se dokumenty v PDF či Microsoft Wordu neobjevují.

Prvními pododkazy jsou *Spokesperson's Service* neboli Tiskový mluvčí, *Latest News* tedy Poslední zprávy a *Features Stories* neboli Hlavní články. V žádném z těchto pododkazů nebyl shledán dokument, který bychom mohli zanalyzovat.

Čtvrtým pododkazem je *Statements* přeloženo jako Prohlášení, kde jich nalezneme dohromady 228. Z nichž 197 dokumentů je dostupných v angličtině, 27 dokumentů ve francouzštině a 4 dokumenty v angličtině i ve francouzštině.

Pátým pododkazem jsou *Fact sheets* neboli Přehledy základních skutečností, s nimiž už jsme se setkali v předchozích kapitolách. Zde jich je k dohledání celkem 80, z nichž je 74 v angličtině a 6 v angličtině i ve francouzštině.

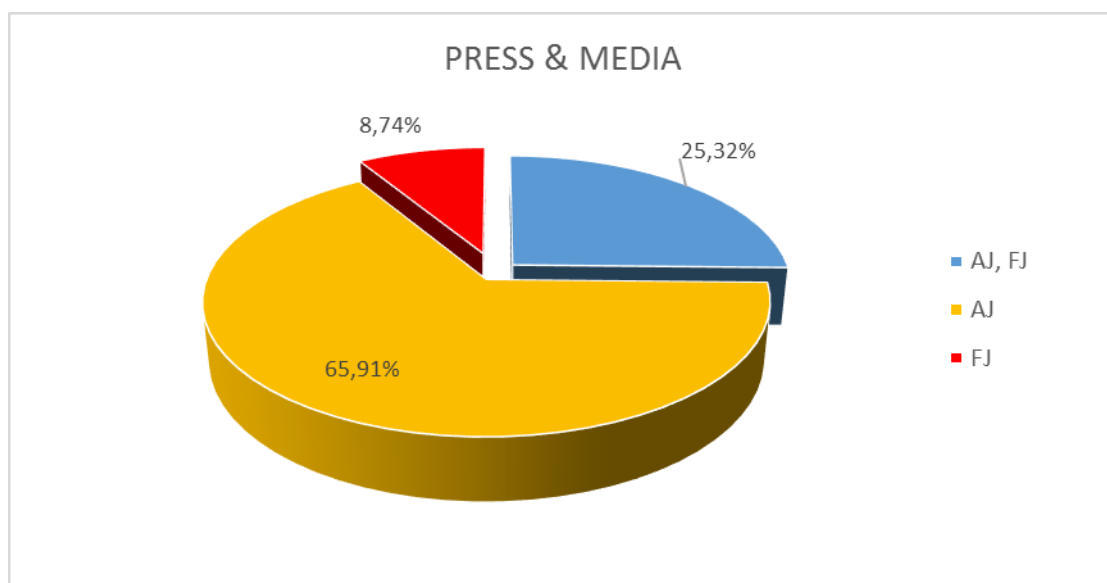
Následujícím pododkazem je *Subscribe to our mailing list* neboli Připojte se k našim mailing listu, bohužel tato požadovaná stránka nebyla nalezena.

Tabulka č. 8

PRESS & MEDIA			
	Statements	Fact sheets	celkem
AJ, FJ	4	74	78
AJ	197	6	203
FJ	27	0	27
celkem	228	80	308

Zdroj: Vlastní zpracování

Graf č. 8



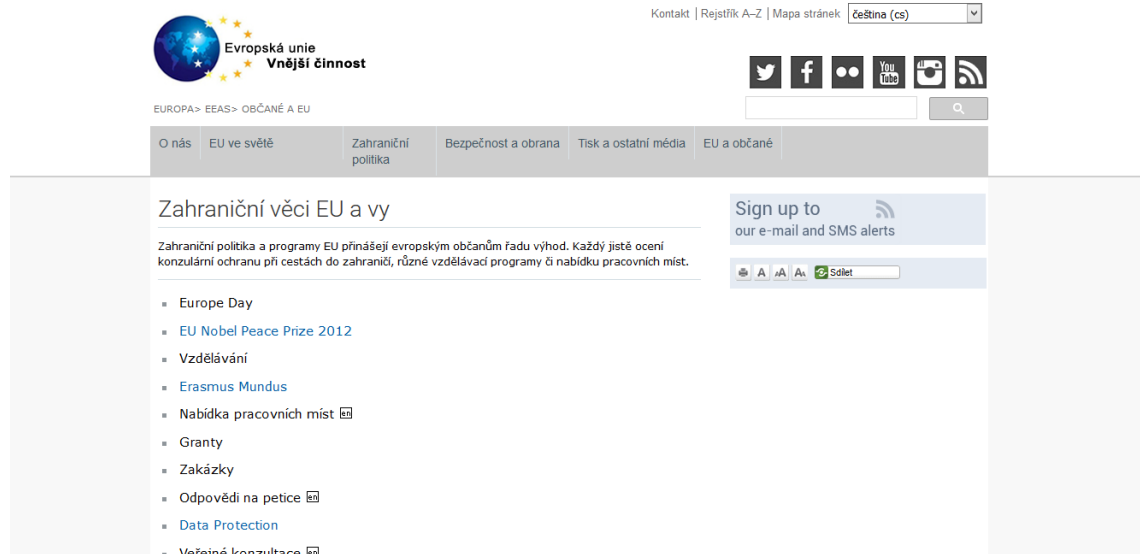
Zdroj: Vlastní zpracování

Další pododkazy jsou audiovizuální, nalezneme zde například videa, galerie fotek, atd. Těmito pododkazy se zabývat nebudeme, jak již bylo zmíněno.

6.1.6. Odkaz „EU a občané“

Obrázek č. 7

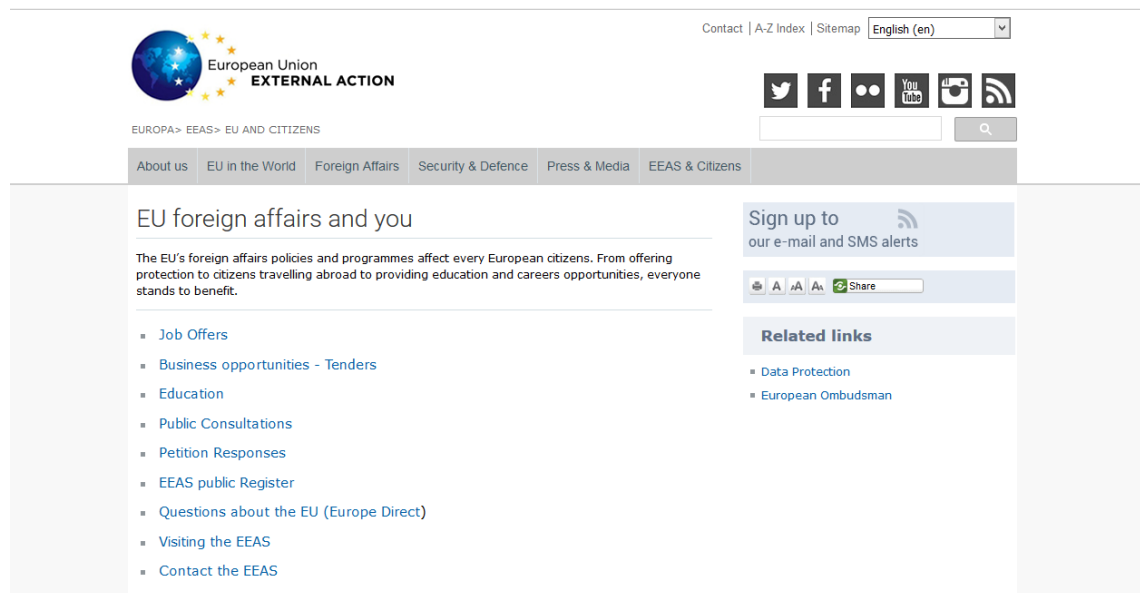
Česká verze



Zdroj: http://eeas.europa.eu/foreign_affairs/index_cs.htm

Obrázek č. 8

Anglická verze



Zdroj: http://eeas.europa.eu/foreign_affairs/index_en.htm

Posledním odkazem je *EEAS and Citizens* tedy ESVČ a občané. Zde jsem použila pouze pro zajímavost dva obrázky, neboť webové stránky po zvolení české verze obsahují méně pododkazů než ve verzi anglické, což je dobře viditelné na obrázcích.

Z toho důvodu se i tady budu řídit anglickou verzí, poněvadž se můžeme domnívat, že zde bude k nalezení více dokumentů.

První pododkazem je *Job Offers*, tedy Nabídka pracovních míst, kde najdeme hlavně základní a nezbytné informace pro práci v ESVČ. Celkem je zde obsaženo 26 dokumentů, z čehož je 22 v angličtině a 4 ve francouzštině.

Dále *Business opportunities- Tenders* přeloženo jako Obchodní příležitosti - uchazeči, kde nalezneme 2 legislativní dokumenty v angličtině týkající se prohlášení a obecných podmínek smlouvy.

Následující část je *Public Consultations*, tedy Veřejné konzultace. Zde je k dohledání 32 dokumentů, z nichž 30 je v angličtině, 1 v angličtině i ve francouzštině a 1 dostupný ve všech třech jazycích. Jedná se zvláště o nařízení, rozhodnutí či o prohlášení o ochraně osobních údajů.

Dalším pododkazem je *Petition Responses* neboli Odpovědi na žádost, jde tedy o dopisy, ve kterých ESVČ reaguje na různé dotazy. Dohromady bylo nalezeno 7 dopisů, z čehož 4 jsou v angličtině a 3 ve francouzštině.

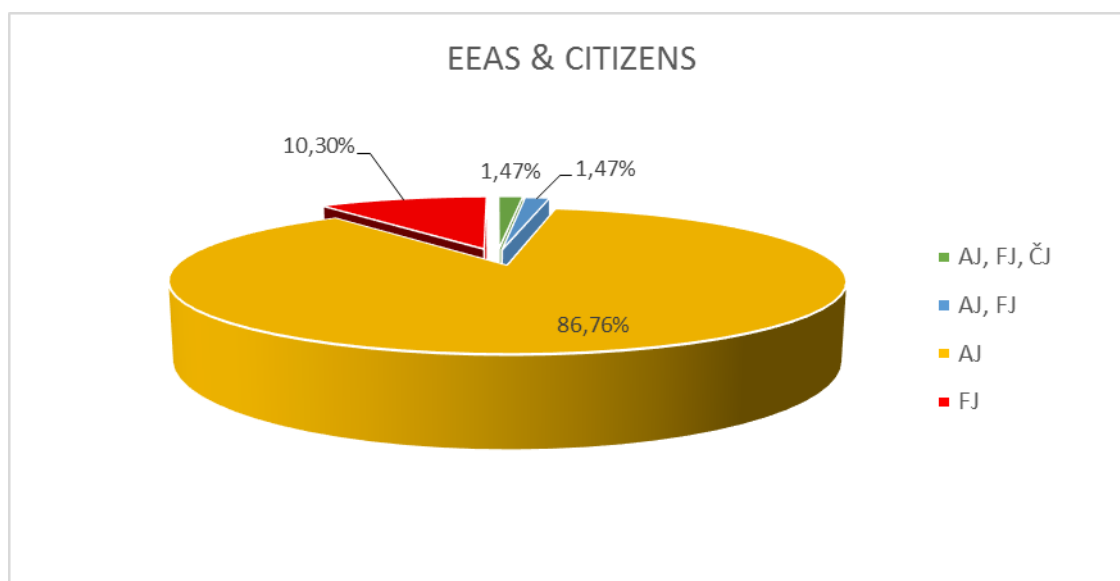
Posledním pododkazem, ve které byl odhalen dokument je *Visiting the EEAS* neboli Navštívení ESVČ. Jedná se pouze o jeden informační dokument, a to o mapu ve formátu PDF, která znázorňuje, kde můžeme sídlo ESVČ navštívit.

Tabulka č. 9

EEAS & CITIZENS					
	AJ, FJ, ČJ	AJ, FJ	AJ	FJ	celkem
Job offers	0	0	22	4	26
Tenders	0	0	2	0	2
Public consultation	1	1	30	0	32
Petition responses	0	0	4	3	7
Visiting the EEAS	0	0	1	0	1
celkem	1	1	59	7	68

Zdroj: Vlastní zpracování

Graf č.9



Zdroj: Vlastní zpracování

6.2. Celkový počet dostupných dokumentů na webových stránkách ESVČ

Celkem bylo na webových stránkách ESVČ nalezeno 2058 dokumentů. Jak jsme již na začátku kapitoly přepokládali, nejvíce dokumentů bylo dostupných v angličtině a ve francouzštině. V části *EU in the world* nalezneme 690 dokumentů, z čehož je dostupných 84,64% v angličtině, 22,90% ve francouzštině a 5,28% v češtině. V dalším odkazu *Foreign Affairs* najdeme 274 dokumentů, z nichž je 3,28% česky, 22,93% francouzsky a 99,64% anglicky. Dále v odkazu *Security and Defence* se objevuje 718 dokumentů, z čehož je dostupných 98,89% v angličtině 21,31% ve francouzštině a 0,56% v češtině. Následující odkaz *Press and Medias* zahrnuje 308 dokumentů. Anglicky je dostupných 91,23%, francouzsky 34,09% a žádný česky. V posledním odkazu *EEAS and Citizens* nalezneme 68 dokumentů, z nichž je 89,71 v angličtině, 13,24% ve francouzštině a 1,47% v češtině.

V následující tabulce můžeme vidět, že odkazy s největšími počty dokumentů se staly *Security and Defence* a *EU in the world*. Dále si již můžeme všimnout, že nejvíce dostupných dokumentů v češtině bylo nalezeno právě v již zmiňovaném odkaze *EU in the world*. Avšak je třeba říci, že dokumentů bylo shledáno velmi málo, s celkovým počtem 36.

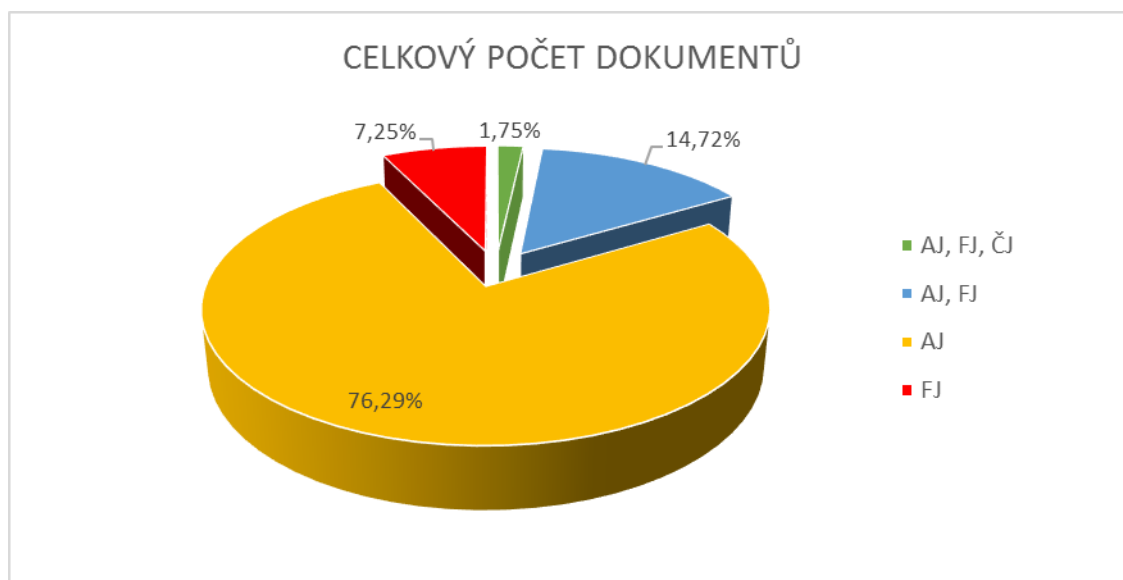
Podrobnější informace ukáže následující tabulka s grafem.

Tabulka č. 10

	AJ, FJ, ČJ	AJ, FJ	AJ	FJ	celkem
EU in the world	22	30	532	106	690
Foreign Affairs	9	53	211	1	274
Security & Defence	4	141	565	8	718
Press & Media	0	78	203	27	308
EEAS & Citizens	1	1	59	7	68
celkem	36	303	1570	149	2058

Zdroj: Vlastní zpracování

Graf č. 10



Zdroj: Vlastní zpracování

6.3. Počet dokumentů shledaných v jednotlivých jazycích.

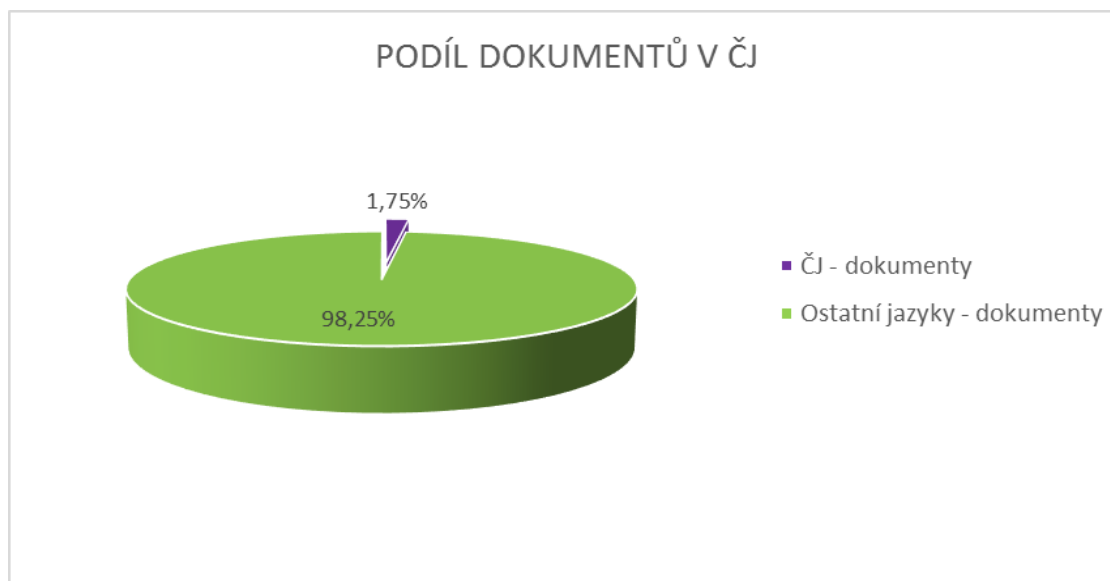
Ráda bych též zmínila celkový počet dokumentů nalezených v jednotlivých jazycích. Jak již bylo řečeno v češtině bylo objeveno nejméně dokumentů, a to 36 tedy 1,75%. Celkový počet dokumentů ve francouzštině byl 488, tedy 23,71%. Největšího počtu dosáhla angličtina s celkovými 1909 dokumenty, tedy 92,76%. Celkový počet dokumentů ukazuje následující tabulka a graf.

Tabulka č. 11

JAZYK	POČET	PODÍL [%]
ČJ	36	1,75
AJ	1909	92,76
FJ	488	23,71

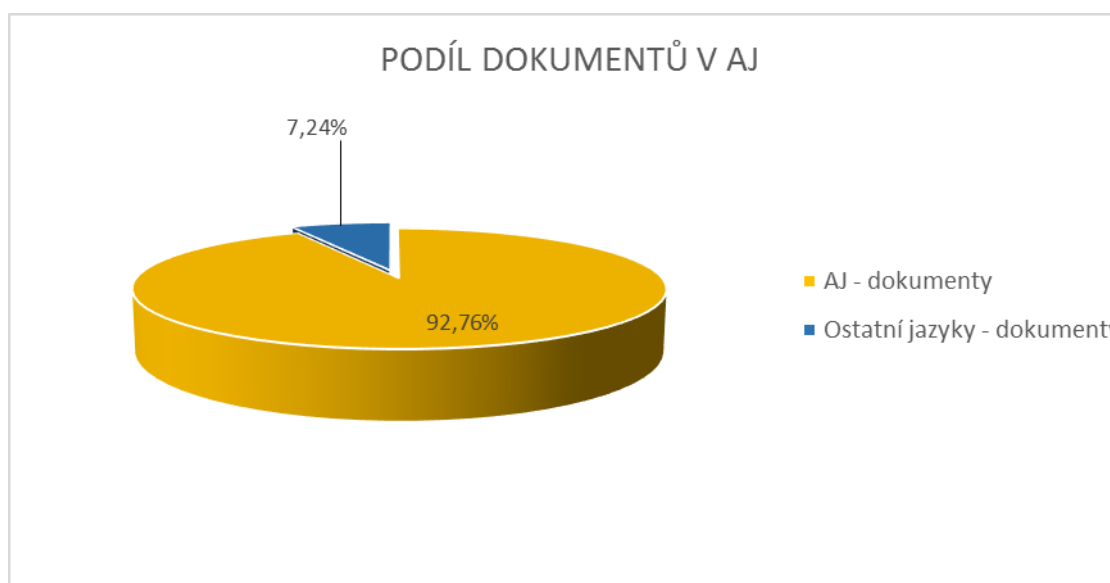
Zdroj: Vlastní zpracování

Graf č. 11



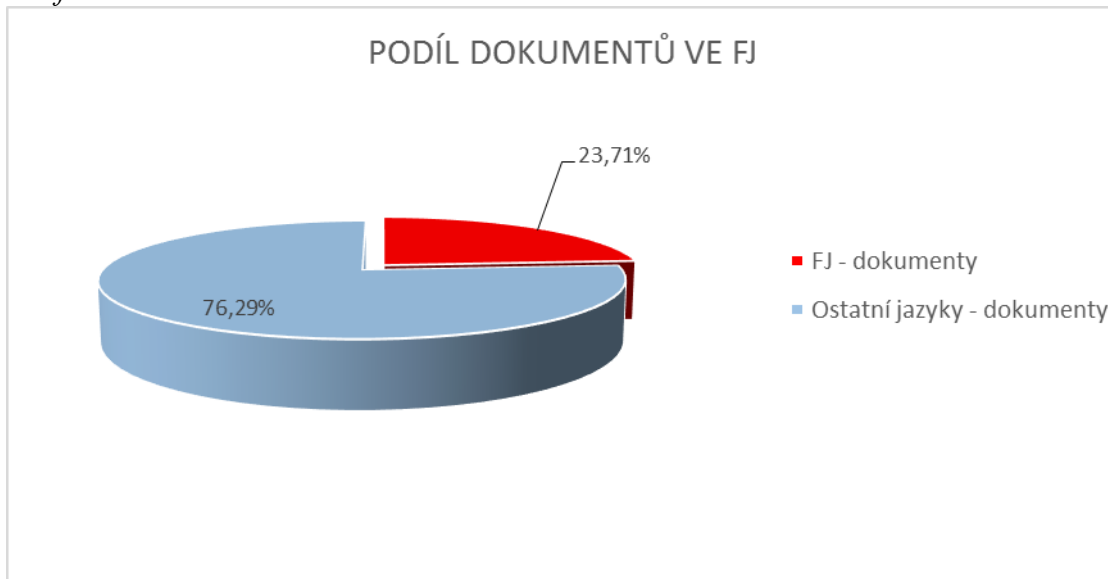
Zdroj: Vlastní zpracování

Graf č.12



Zdroj: Vlastní zpracování

Graf č.13



Zdroj: Vlastní zpracování

7. Trojjazyčný glosář

Tuto kapitolu představuje trojjazyčný glosář, tedy anglicko-francouzsko-český glosář, který bude obsahovat zvolená klíčová slova nebo slovní spojení z bakalářské práce, a to z části teoretické, z které budou vybrány jednotlivé termíny, které budou součástí glosáře. Dané termíny budou seřazeny dle anglické části glosáře. Tabulka bude rozdělena do 3 částí, a to na část týkající se institucionálního rámce, poté na část, která se týká mnohojazyčnosti a poslední část týkající se ESVČ. K jeho sepsání byl využit francouzsko-český, česko-francouzský slovník, velký anglicko-český slovník (I. A-M, II. N-Z), Oxford studijní slovník nebo také webové stránky ESVČ eeas.europa.eu. V ojedinělých případech byl využit i internetový překladač www.linguee.cz.

1. část – Institucionální rámec

Anglický termín	Francouzský termín	Český termín
The Amsterdam Treaty	Le traité d'Amsterdam	Amsterodamská smlouva
The commission	La commission	Komise
The council	Le conseil	Rada
The European Atomic Energy Community	Le Communauté européenne de l'énergie atomique	Evropské společenství pro atomovou energii
The European Coal and Steel Community	Le Communauté européenne de charbon et de l'acier	Evropské společenství uhlí a oceli
The European Economic Community	Le Communauté européenne économique	Evropské hospodářské společenství
The European Union	L'Union européenne	Evropská Unie
The institution	L'institution	Instituce
The institutional framework	Le cadre institutionnel	Institucionální rámec
The Maastricht Treaty	Le traité de Maastricht	Maastrichtská smlouva
The parliament	Le parlement	Parlament
The Single european act	L'Acte unique européenne	Jednotný evropský akt

The Treaty of Lisbon	Le traité de Lisbonne	Lisabonská smlouva
The Treaty of Nice	Le traité de Nice	Niceská smlouva

2. Část – Mnohojazyčnost

Anglický termín	Francouzský termín	Český termín
The authentic language	La langue authentique	Autentický jazyk
The Czech language	La langue tchèque	Český jazyk
The English language	La langue anglaise	Anglický jazyk
The European Charter for Regional and Minority Languages	La Charte européenne des langues régionales ou minoritaires	Evropská charta regionálních či menšinových jazyků
The French language	La langue française	Francouzský jazyk
The language regime	Le régime linguistique	Jazykový režim
The minority languages	Les langues minoritaires	Menšinové jazyky
The multilingualism	Le multilinguisme	Mnohojazyčnost
The official language	La langue officielle	Úřední jazyk
The translator	Le traducteur	Tlumočník
The working language	La langue de travail	Pracovní jazyk

3. Část – ESVČ

Anglický termín	Francouzský termín	Český termín
The Common Foreign and Security Policy	La politique étrangère et de sécurité commune	Společná zahraniční a bezpečnostní politika
The delegation	La délégation	Delegace
The European External Action Service	Le Service Européen pour l'Action Extérieure	Evropská služba pro vnější činnost

The human rights	Les droits de l'homme	Lidská práva
The region	Le région	Region
The secretary general	Le secrétaire général	Generální tajemník
The security	La sécurité	Bezpečnost
The state	Le pays	Stát

8. Závěr

Téma mé bakalářské práce zní Jazykový režim EU v praxi: srovnání dostupnosti dokumentů v češtině, ve francouzštině a v angličtině na webových stránkách ESVČ. Smyslem a cílem celé práce je, tedy analýza jazykové dostupnosti dokumentů na již uvedených stránkách.

V úvodní části byla zmíněna hypotéza, v níž jsme se domnívali, že největší počet nalezených dokumentů bude v angličtině a ve francouzštině, naopak nejnižší počet dokumentů bude objevený v češtině. Takto jsme mohli uvažovat, z toho důvodu, že angličtina zároveň s francouzštinou patří mezi nejpoužívanější jazyky v rámci EU. Očekávali jsme též, že shledaných dokumentů v angličtině a ve francouzštině bude více či méně stejný počet.

Nyní můžeme na základě dosažených výsledků konstatovat, že hypotéza o jazykové dostupnosti dokumentů na webových stránkách ESVČ byla pouze částečně potvrzena, poněvadž počet dostupných dokumentů v angličtině byl výrazně vyšší než počet dostupných dokumentů ve francouzštině. Naopak, jak bylo předpokládáno, počet dostupných dokumentů v češtině byl výrazně nižší.

Jak již bylo zmíněno celkový rozbor dostupných dokumentů byl hlavním cílem práce, který byl mimo jiné součástí praktické části. Než jsme jej však učinili, zabývali jsme se částí teoretickou.

V úvodní teoretické části byl nejdříve krátce popsán vývoj EU, následně institucionální rámec EU a orgány EU, které jsme rozdělili do pěti následujících skupin: základní, finanční, poradní, interinstitucionální a agentury EU. Nadále jsme se věnovali samotné instituci ESVČ, kde jsme shrnuli nejdůležitější informace o daném orgánu.

Nemohli jsme vynechat kapitolu, která se zabývá mnohojazyčností EU, jelikož je naše téma srovnání jazykové dostupnosti dokumentů. EU dělí jazyky do čtyř skupin, a to na autentické, úřední, pracovní a menšinové. EU je tvořena 28 členskými státy, přičemž každý z nich má svůj úřední jazyk, avšak počet úředních jazyků není totožný s počtem členských zemí, z toho důvodu, že některé státy používají stejný jazyk, jedná se

například o Německo a Rakousko.

V úvodní praktické části bylo nejdříve ověřeno, kde se dají webové stránky ESVČ nalézt a poté byly v české verzi podrobně popsány. Ve verzi anglické a francouzské byly jen krátce zmíněny. Následně jsme se dostali k jádru celé práce, a to k analýze dostupných dokumentů v náležitých jazycích. Než však byla provedena celková analýza, byl proveden vlastní rozbor dostupných dokumentů pro každý odkaz zvlášť, který byl pro lepší přehlednost doprovázen tabulkami a grafy. Do naší celkové analýzy byly započítány pouze dokumenty ve formátu PDF a v programu Microsoft Word.

Webové stránky ESVČ jsou rozděleny na šest částí či odkazů, podle kterých byly rozděleny i dostupné dokumenty. Jedná se o: *About us*, *EU in the world*, *Foreign Affairs*, *Security and Defence*, *Press and Media* a *EEAS and Citizens*, anglické názvy byly použity z toho důvodu, že pouze názvy odkazů a pododkazů jsou přeloženy do češtiny, nikoliv, až na pár výjimek, jejich obsah. Z toho důvodu jsem vycházela z anglické verze.

První odkaz byl, tedy *About us*, kde bylo dohromady shledáno 5 dokumentů, které do výsledné analýzy započítány nebyly. Dalším odkazem byl *EU in the world* s celkovým počtem 690 dokumentů, z nichž je 84,64% v angličtině, 22,90% ve francouzštině a 5,22% v češtině. Následující odkaz byl *Foreign Affairs* s 274 dokumenty, z toho je 99,64% anglicky, 22,93% francouzsky a 3,28% česky. Další odkaz byl *Security and Defence* s celkem 718 dokumenty, z čehož 98,89% v angličtině 21,31% ve francouzštině a 0,56% v češtině. Následoval odkaz *Press and Media* s 308 dokumenty, z čehož anglicky bylo 91,23%, francouzsky 34,09% a žádný česky. Posledním odkazem byl *EEAS and Citizens* s celkovým počtem 68 dokumentů, z nichž je 89,71 v angličtině, 13,24% ve francouzštině a 1,47% v češtině.

Dohromady se na stránkách ESVČ bylo shledáno 2058 dokumentů ke dni 26.4.2016. Nejvíce jich bylo nalezeno v angličtině s celkovým počtem 1909, což představuje 92,76% ze všech dokumentů. Druhý nejvyšší počet dostupných dokumentů měla francouzština s 488 dokumenty, což představuje 23,71% ze všech dokumentů. V češtině bylo nalezeno pouze 36 dokumentů, tedy 1,75% ze všech dokumentů.

Zde je viditelné, že moje hypotéza nebyla zcela správná, neboť, jak již bylo zmíněno,

domnívala jsem se, že počet dostupných dokumentů v angličtině a ve francouzštině bude tatážka stejný, což je zde vyvráceno. Ve francouzštině nalezneme o 1421 dokumentů méně než v angličtině. Na druhou stranu zjištěné výsledky potvrdily tvrzení, že nejméně nalezených dokumentů bude v češtině. V angličtině bylo nalezeno o 1873 dokumentů více než v češtině a ve francouzštině bylo shledaných dokumentů o 452 též více než v češtině. Je třeba říci, že byl očekáván nižší počet nalezených dokumentů v češtině než v angličtině a ve francouzštině, avšak takový markantní rozdíl mezi dohledanými dokumenty předpokládán nebyl.

Nejvíce dostupných dokumentů v češtině bylo nalezeno pod odkazem *EU in the world* tedy, EU ve světě jednalo se o 5,22% ze všech dostupných dokumentů. Při srovnání s odkazem *Foreign Affairs* neboli Zahraniční politka bylo nalezeno 3,28% ze všech dostupných dokumentů. Můžeme tedy konstatovat, že žádná z částí webových stránek ESVČ neobsahuje větší počet dostupných dokumentů v češtině.

Poslední částí práce byl trojjazyčný glosář, tedy anglicko-francouzsko-český glosář. V glosáři byla použita klíčová slova a slovní spojení z celé bakalářské práce. Glosář byl rozdělen do 3 částí: Institucionální rámec, Mnohojazyčnost a ESVČ. Tyto části byly seřazeny abecedně dle anglických pojmů. Jak již bylo na začátku sedmé kapitoly řečeno, byly použity internetové stránky ESVČ *eeas.europa.eu*, francouzsko-český, česko-francouzský slovník, velký anglicko-český slovník (I. A-M, II. N-Z), Oxford studijní slovník a v ojedinělých případech byl využit i internetový překladač *www.linguee.cz*.

Cílem bylo tedy zjistit, jak funguje ve skutečnosti jazykový režim. Bylo tedy odhaleno že dokumenty a veškeré aktuální články jsou dostupné z největší části pouze v angličtině. Prvenství angličtiny je zapříčiněno tím, že patří mezi pracovní jazyky EU, dále například proto, že je užívána jako úřední jazyk ve více než v jednom státě EU nebo z toho důvodu, že dnes většina občanů EU tento jazyk používá, jako jazyk druhý či cizí. Vyšší počet nalezených dokumentů ve francouzštině je dán tím, že na počátku byl tento jazyk brán jako obecný komunikační jazyk Evropských společenství. Smlouva o založení Evropského společenství uhlí a oceli byla ujednána též v tomto jazyce jako jediný autentický jazyk. Stejně tak jako angličtina, je francouzština úředním jazykem ve více státech. Naopak nejnižší počet nalezených dokumentů v češtině, lze vysvětlit například tím, že tento jazyk žádnou dlouhou historii v EU nemá, neboť Česká

republika se stala členským státem EU v roce 2004. Nadále třeba tím, že čeština je jako úřední jazyk používána pouze v České republice.

Podle zjištěných výsledků bylo tedy potvrzeno, že angličtina jasně dominuje v počtu zastoupených dokumentů na webových stránkách ESVČ. Následně pak francouzština, do které byl přeložen, ale mnohem nižší počet dokumentů než do již zmíněné angličtiny, což podle vyslovené hypotézy nebylo očekáváno. Poslední místo patří češtině, kde se dané odhady potvrdily.

Résumé

Le thème essentiel de ce mémoire est le suivant: le régime linguistique de l'Union européenne en pratique. Le but principal est de comparer l'accessibilité des documents disponibles en tchèque, en français et en anglais sur les sites Internet du Service Européen pour l'Action Extérieure (SEAE).

Le mémoire comprend deux parties, la première partie est théorique et la deuxième partie est pratique. La première partie contient trois chapitres. D'abord l'histoire de l'UE est exposée, ensuite le système institutionnel est élaboré se concernant sur les catégories suivantes: les institutions de base, les institutions financières, les institutions consultatives, les institutions interinstitutionnelles et les agences.

Le chapitre d'après se concerne sur le Service Européen pour l'Action Extérieure. L'histoire de cet organisme est élaborée, y inclut des étapes importantes, raison d'être, sa structure et ses fonctions principales.

Le quatrième chapitre examine le multilinguisme de l'UE. Dans le contexte de l'UE on différencie quatre types des langues – langues authentiques, langues officielles, langues de travail et enfin langues minoritaires. Le nombre de langues authentiques et officielles est 24 grâce à la utilisation d'une même langue dans plusieurs Etats-membre comme par exemple l'allemand en Allemagne et en Autriche. Comme les langues de travail, principalement l'anglais, le français et l'allemand sont utilisées. Dans l'UE on peut trouver plus que 60 langues minoritaires.

Au début on a mentionné que ce mémoire est divisé en deux parties: théorique et pratique. La seconde partie donc la partie pratique présente premièrement la structure des sites sur Internet du Service Européen pour l'Action Extérieure *eeas.europa.eu*. D'abord la description de la version tchèque est traitée, ensuite brièvement les version française et anglaise. La page d'accueil est accessible dans tous les 24 langues. Néanmoins, majoritairement, les textes ne sont disponibles qu' en anglais. Les sites sont divisés en six sections: *À propos, L'UE dans le monde, Politique étrangère, Sécurité et Défense, Presse et médias* et *SEAE et les citoyens*. Pour chaque section, on trouve le différent nombre de documents.

Ce qui reste dans la partie pratique a pour objectif d'analyser des documents sur les sites du Service Européen pour l'Action Extérieure et il est important de noter que cette partie constitue une part essentielle de ce mémoire. L'analyse suivit la division donnée par les sites et n'utilise que des documents en formats en PDF et en Microsoft Word.

La première section s'appelle *À propos*. Il n'y a que 5 documents qui ne sont pas inclus dans l'analyse finale à cause de la médiocrité des documents. La deuxième section *L'EU dans le monde* comporte 690 documents. Il y a 84,64% de documents en anglais, 22,90% en français et 5,22% en tchèque. La troisième partie *Politique étrangère* contient 274 documents desquelles sont accessibles en anglais 99,64%, en français 22,93% et en tchèque 3,28%. La quatrième partie est *Sécurité et défense*. On y trouve 718 documents desquelles sont disponibles en anglais 98,89%, en français 21,31% et en tchèque 0,56%. La cinquième partie présente *Presse et médias* avec 308 documents, dont 91,23% de documents en anglais, 34,09% en français. La dernière partie *SEAE et les citoyens* compose 68 documents, dont 89,71% de documents en anglais, 13,24% en français et 1,47% en tchèque.

Au total, 2058 documents se trouvent sur les sites mentionnés, situation 26 avril 2016. Le plus documents, cela veut dire 1909 ont été traduits en anglais (92,76%). Nettement moins, 488 documents sont disponibles en français (23,71%). Le nombre de documents accessible en tchèque (1,75%) avec 36 documents est vraiment négligeable.

L'analyse de documents sur les sites du Sujet Européen pour l'Action Extérieure a montré que la langue anglaise est la plus utilisée en comparaison avec la langue tchèque qui est vraiment pas mal étendue. La faiblesse de la traduction des documents en tchèque est bien explicable car cette langue ne dispose pas de longue histoire comme une langue officielle de l'UE puisque la République tchèque n'est devenue un membre de l'UE qu'en 2004. Une autre raison peut être expliquer par l'utilisation de cette langue seulement en République tchèque. Ce qui est vraiment surprenant, c'était la disproportion marquante entre les documents trouvés en anglais et en français. Il serait envisageable que le français ait approximativement le même nombre de documents accessibles que l'anglais comme cette langue possède une très longue histoire de l'UE ou par exemple la majorité de sièges de l'UE réside dans les pays avec la langue

officielle française. Néanmoins, il s'avère nécessaire de constater que la majorité de documents est disponible en anglais car cette langue est majoritairement utilisée dans les institutions. La primauté de l'anglais peut être expliquée par l'utilisation de cette langue non seulement en Royaume-Uni. Egalement, la longue histoire de l'anglais joue un rôle essentiel à l'UE ou par exemple car il est le plus élargi à l'EU mais aussi à travers du monde.

Pour conclure, il faut déclarer que les sites du Service Européen pour l'Action Extérieure ne respectent pas le multilinguisme parce que la différence est significative entre les documents accessibles en anglais, en français et en tchèque.

ZDROJE

Literatura

KŘEPELKA, F. *Mnohojazyčnost Evropské unie a její důsledky pro českou právní praxi*.

Brno: Masarykova univerzita, 2007, s. 130. ISBN 978-80-210-4298-8

SVOBODA, P. *Úvod do evropského práva*. 1. vydání. Praha: C.H. Beck, 2004, s. 236.

ISBN 80-7179-857-6

SVOBODA, P. *Právo vnějších vztahů Evropské unie*. Linde Praha a.s. – Právnícké a ekonomické nakladatelství a knihkupectví, 1999, s. 266. ISBN 80-7201-192-8

TICHÝ, Luboš a kol. *Evropské právo*. 3. vyd. Praha: C. H. Beck, 2006, s. 897. ISBN

80-7179-430-9

Právní akty

Jednotný právní akt. Dostupné z: <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/CS/TXT/?uri=URISERV%3Axy0027>

Lisabonská smlouva, článek 13/a. Dostupné z: http://www.euroskop.cz/gallery/2/738-lisabonska_smlouva.pdf

Nariadení č. 1/58 o užívání jazyků v Evropském hospodářském společenství. Dostupné z:

<http://www.eurlex.cz/dokument.aspx?celex=31958R0001>

Internetové zdroje

Niceská smlouva. In: *Europa.eu* [online]. 2015. [cit. 2016-04-12]. Dostupné z: http://europa.eu/eu-law/decision-making/treaties/index_cs.htm

Evropská rada. In: *Europa.eu* [online]. 2015. [cit. 2016-03-09]. Dostupné z: http://europa.eu/about-eu/institutions-bodies/european-council/index_cs.htm

Rada EU. In: *Europa.eu* [online]. 2015. [cit. 2016-03-09]. Dostupné z: http://europa.eu/about-eu/institutions-bodies/council-eu/index_cs.htm

Výbor regionů. In: *Europa.eu* [online]. [b.r]. [cit. 2016-03-09]. Dostupné z: http://europa.eu/about-eu/institutions-bodies/cor/index_cs.htm

Agentury EU. In: *Europa.eu* [online]. 2016. [cit. 2016-04-12]. Dostupné z: http://europa.eu/about-eu/agencies/index_cs.htm

EURATOM In: *Europa.eu* [online]. 2016. [cit. 2016-04-12]. Dostupné z: http://europa.eu/about-eu/agencies/index_cs.htm

ESVČ. In: *Evropa2045.cz* [online]. [b.r]. [cit. 2016-04-13]. Dostupné z: <http://www.evropa2045.cz/hra/napoveda.php?kategorie=2&tema=175>

ESVČ. In: *Evropa2045.cz* [online]. [b.r.]. [cit. 2016-04-13]. Dostupné z: <http://www.evropa2045.cz/hra/napoveda.php?kategorie=2&tema=175>

The origins of the EEAS. In: *eeas.europa.cz* [online]. [b.r.]. [cit. 2016-04-13]. Dostupné z: http://eeas.europa.eu/background/origins-of-the-european-external-action-service/index_en.htm

The origins of the EEAS. In: *eeas.europa.cz* [online]. [b.r.]. [cit. 2016-04-13]. Dostupné z: http://eeas.europa.eu/background/origins-of-the-european-external-action-service/index_en.htm

ESVČ. In: *europa.eu* [online]. 2015. [cit. 2016-03-13]. Dostupné z: http://europa.eu/about-eu/institutions-bodies/eeas/index_cs.htm

Činnost ESVČ. In: *europa.eu* [online]. 2015. [cit. 2016-03-13]. Dostupné z: http://europa.eu/about-eu/institutions-bodies/eeas/index_cs.htm

Činnost ESVČ In: *Mzv.cz* [online]. 2010. [cit. 2016-04-13]. Dostupné z: http://www.mzv.cz/representation_brussels/cz/udalosti_a_media/diplomaticka_sluzba_eu_ma_nove_vedeni_a.html

Mnohojazyčnost. In: *Europa.eu* [online]. 2015 [cit. 2016-03-17]. Dostupné z: http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-13-825_cs.htm

Mnohojazyčnost. In: *Europa.eu* [online]. 2016 [cit. 2016-03-17]. Dostupné z: http://europa.eu/pol/mult/index_cs.htm

Úřední jazyky. In: *Europa.eu* [online]. 2016. [cit. 2016-04-13]. Dostupné z: http://europa.eu/pol/mult/index_cs.htm

Menšinové jazyky. In: *Europa.eu* [online]. 2016. [cit. 2016-04-13]. Dostupné z: http://ec.europa.eu/languages/policy/linguistic-diversity/regional-minority-languages_cs.htm

ESVČ. dostupné z: http://eeas.europa.eu/index_cs.htm

Internetový překladáč. <http://www.linguee.cz/>

Slovníky

Francouzsko-český, česko-francouzský slovník právnícký slovník. Plzeň: Aleš Čeněk, 2008, s. 308. ISBN 978-80-7380-111-3.

Oxford studijní slovník. Oxford: 2010, s. 1094

Velký anglicko-český slovník I. A-M, II. N-Z. Leda Academia Praha, 1997, s. 2917. ISBN 80-200-0673-7

Seznam obrázků, tabulek a grafů

Obrázky

Obrázek č. 1: Úvodní strana webových stránek Evropské služby pro vnější činnost	25
Obrázek č. 2: Odkaz <i>O nás</i>	30
Obrázek č. 3: Odkaz <i>EU ve světě</i>	32
Obrázek č. 4: Odkaz <i>Zahraniční politika</i>	37
Obrázek č. 5: Odkaz <i>Bezpečnost a obrana</i>	39
Obrázek č. 6: Odkaz <i>Tisk a ostatní média</i>	44
Obrázek č. 7: Odkaz <i>EU a občané – česká verze</i>	46
Obrázek č. 8: Odkaz <i>EU a občané – anglická verze</i>	46

Tabulky

Tabulka č. 1: <i>Dostupnost dokumentů v části Regions</i>	33
Tabulka č. 2: <i>Dostupnost dokumentů v části Countries</i>	34
Tabulka č. 3: <i>Dostupnost dokumentů v části Election observation missions</i>	36
Tabulka č. 4: <i>Dostupnost dokumentů v odkazu Foreign Affairs</i>	38
Tabulka č. 5: <i>Dostupnost dokumentů v části CFSP</i>	40
Tabulka č. 6: <i>Dostupnost dokumentů v části Military missions</i>	41
Tabulka č. 7: <i>Dostupnost dokumentů v odkazu Security and Defence</i>	43
Tabulka č. 8: <i>Dostupnost dokumentů v odkazu Press and Media</i>	45
Tabulka č. 9: <i>Dostupnost dokumentů v odkazu EEAS and Citizens</i>	47
Tabulka č. 10: <i>Celkový počet dokumentů</i>	49
Tabulka č. 11: <i>Podíl dokumentů v ČJ, v AJ a ve FJ</i>	50

Grafy

Graf č. 1: <i>Dostupnost dokumentů v části Regions</i>	33
Graf č. 2: <i>Dostupnost dokumentů v části Countries</i>	35
Graf č. 3: <i>Dostupnost dokumentů v části Election observation missions</i>	37
Graf č. 4: <i>Dostupnost dokumentů v odkazu Foreign Affairs</i>	39
Graf č. 5: <i>Dostupnost dokumentů v části CFSP</i>	40
Graf č. 6: <i>Dostupnost dokumentů v části Military missions</i>	41
Graf č. 7: <i>Dostupnost dokumentů v odkazu Security and Defence</i>	43
Graf č. 8: <i>Dostupnost dokumentů v odkazu Press and Media</i>	45
Graf č. 9: <i>Dostupnost dokumentů v odkazu EEAS and Citizens</i>	48
Graf č. 10: <i>Celkový počet dokumentů</i>	49
Graf č. 11: <i>Podíl dokumentů v ČJ</i>	50
Graf č. 12: <i>Podíl dokumentů v AJ</i>	50
Graf č. 13: <i>Podíl dokumentů ve FJ</i>	51

